

JAHRESBERICHTE RAPPORTS ANNUEL

2017



MÜVE 

Müve Biel-Seeland AG
Müve Bienne Seeland SA

ARA 

ARA Region Biel AG
STEP Région Bienne SA

ARC 

ARA Orpund und Umgebung
STEP d'Orpund et agglomération

ST 

ST Biel-Seeland AG
ST Bienne Seeland SA

Impressum





Druck: Ediprim AG/SA

Fotografie: Fabrice Nobs

Gestaltung: creatil–Andrea Tillmann

Inhalt

Contenu

	 Müllverwertung Traitement des ordures	 Abwasserreinigungsanlage Station d'épuration	 Abwasserreinigungsanlage Station d'épuration	 Schlamm-trocknungsanlage Station de séchage de boue
Organisation/Strukturen Organisation/structures	6–7	22–23	38–39	52–53
Strategische und operative Berichterstattung Rapport stratégique et opérationnel	8–11	24–27	40–43	54–56
Jahresrechnung Comptes annuels	12–18	28–34	43–48	57–62





JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL

2017



Verwaltungsrat | Conseil d'administration

Präsidentin | Présidente



Barbara
Schwickert
Biel/Bienne

Vize-Präsident | Vice-président



Philipp
Müller
Siselen

Mitglieder | Membres



Rolf
Christen
Lyss



Manuela
Kocher Hirt
Worben



Silvan
Kocher
Biel/Bienne



Daniel
Kopp
Sutz-Latringen



Martin
Mathys
Walperswil



Marc
Meichtry
Brügg



Beat
Mühlethaler
Port



Roger
Racordon
Biel/Bienne

Geschäftsleitung | Direction

Geschäftsführer Directeur



Andreas
Schlupe

Leiterin Administration Respons. de l'administration



Claudia
Heinzer

Leiter Betrieb Responsable de l'exploitation



Daniel
Kilchenmann

Leiterin Finanzen Responsable des finances



Marlies
Meyer

Leiter Instandhaltung Responsable de la maintenance



Roland
Rentsch

Revisionsstelle | Organe de révision

Revisia AG, Biel/Bienne

Einzugsgebiet | Région desservie

Der Müve Biel-Seeland AG sind folgende 49 Gemeinden angeschlossen.

Les 49 communes suivantes sont desservies par l'entreprise Müve Biel-Seeland AG.



Jahresbericht

Aufgabe

Als Kehrichtverbrennungsanlage der Region Seeland verwertet die Müve Biel-Seeland AG für rund 147'000 Einwohnerinnen und Einwohner die anfallenden Siedlungsabfälle. Diese Verwertung für die angeschlossenen 49 Aktionärsgemeinden erfolgt nach den gesetzlichen Auflagen. Die aus dem Verwertungsprozess entstandenen Reststoffe wurden fachgerecht entsorgt und die gewonnene Energie wurde zur Betreibung des Fernwärmenetzes sowie zur Strom- und zur Dampfproduktion genutzt.

Betrieb

Im Berichtsjahr wurden 51'241 Tonnen Kehricht angeliefert. Davon konnten 47'470 Tonnen in der eigenen Anlage thermisch verwertet werden. Wie in jedem Jahr fanden im Frühjahr und im Herbst die geplanten Anlagenrevisionen statt. Nebst den üblichen Instandhaltungsarbeiten wurden während dieser Zeit auch gewisse Anlagenteile ersetzt. Dies waren unter anderem die Rauchgasemissionsmessung, die Kesselwasseranalytik und die Dämpfung Schlackenausstrag. Zusätzlich wurde, als Versuch, ein Schockimpulsgenerator zur automatischen Reinigung eingebaut. Dieser soll bewirken, dass der Durchsatz der Menge im Ofen, aufgrund einer kontinuierlichen Abreinigung, gleichmässig hochgehalten werden kann. Damit soll das Revisionsintervall des Ofens verlängert werden können. Nach einer Versuchsphase von einem Jahr werden die Resultate ausgewertet und eine mögliche Anschaffung beurteilt.

Der eigene Entsorgungsplatz, auf welchem zurzeit sämtliche Abfälle, welche kostenlos in einen Recyclingkreislauf zurückgeführt werden können, angenommen werden, wurde übersichtlicher gestaltet und mit einer Videoüberwachung ausgerüstet. Ein Sicherheitsleitbild wurde erarbeitet und mit einem Massnahmenplan umgesetzt, respektive eingeführt.

Die Kehrichtannahme mit Waage und Eingangskontrolle wurde reorganisiert und zu einem Team zusammengeführt.

Im administrativen Bereich wurde ein optimierter Budgetprozess, bei welchem sämtliche Vorgesetzte eingebunden sind, erarbeitet und umgesetzt. Das Versicherungsdossier wurde von einem spezialisierten Büro analysiert und, wo nötig und sinnvoll, angepasst. Nach der gesamthaften Ausschreibung konnten finanzielle Einsparungen erzielt werden. Der Bereich Finanzen/Administration wurde neu strukturiert. Ergänzend zum bisherigen Team wurde per 1. Dezember 2017 ein neuer Leiter Finanzen/Administration eingestellt. Ausserdem wurde eine Stabstelle Administration Geschäftsführung geschaffen und sämtliche anfallenden Arbeiten im Bereich Administration/Finanzen neu aufgegliedert. ▶

Rapport annuel

Mission

Usine d'incinération des ordures de la région du Seeland, Müve Bienne Seeland SA valorise les déchets urbains de quelque 147'000 habitantes et habitants. Cette opération est effectuée conformément aux prescriptions légales en vigueur pour les 49 communes actionnaires rattachées. Les résidus de la valorisation ont été éliminés comme il se doit et l'énergie ainsi obtenue a permis d'alimenter le réseau de chauffage à distance et de produire de l'électricité et de la vapeur.

Exploitation

Sur les 51'241 tonnes d'ordures livrées au cours de l'année sous revue, 47'470 ont été valorisées thermiquement dans les installations de l'usine. Comme tous les ans, les infrastructures ont été révisées au printemps et à l'automne. Outre les travaux de maintenance habituels, certaines parties de l'installation ont également été remplacées à ces occasions, notamment les systèmes de mesure des émissions de fumée, d'analyse de l'eau de la chaudière et d'extraction des scories au niveau de la vapeur. De surcroît, un générateur d'impulsions de choc a été intégré au système de nettoyage automatique, à titre d'essai. Son objectif est de maintenir un débit constant dans le four, en raison du fonctionnement continu de l'opération d'épuration, afin de pouvoir espacer les révisions du four. Au bout d'une phase d'essai d'un an, les résultats seront évalués et un éventuel achat étudié.

Le site d'élimination de l'usine, où sont acceptés pour l'instant tous les déchets pouvant être injectés gratuitement dans un cycle de recyclage, a été réaménagé de façon plus claire et équipé d'un système de surveillance vidéo. Un plan directeur en matière de sécurité a été élaboré, puis introduit et appliqué à l'aide d'un ensemble de mesures.

Les opérations de prise en charge des déchets, qui prévoient une pesée et un contrôle à l'entrée, ont été réorganisées et confiées à une seule et même équipe.

Au niveau administratif, un processus budgétaire optimisé, impliquant l'ensemble des supérieurs hiérarchiques, a été élaboré et mis en place. Le dossier d'assurance a été analysé par un bureau spécialisé. Des ajustements ont été apportés aux points nécessaires et pertinents. L'ensemble de l'appel d'offres a permis de réaliser des économies financières. Le domaine des finances et de l'administration a été restructuré. Au 1er décembre 2017, un nouveau directeur des finances et de l'administration a été recruté, en renfort de l'équipe déjà en place. En outre, un état-major de la direction de l'administration a été mis sur pied et l'ensemble des missions de l'administration et des finances a été restructuré. ▶

Gebühren

Die Gebühren für Direktanlieferungen wie auch jene bei den Gebührensäcken und Gebührenvignetten blieben im Jahr 2017 unverändert.

Anlässlich der Generalversammlung im Juni 2017 wurde eine Tarifierhöhung bei den Direktanlieferungen genehmigt. Hintergrund dieser Erhöhung ist der Beschluss des Grossen Rates, dass die Abgabe in den Abfallfonds des Kantons Bern erhöht werden soll. Diese Erhöhung erfolgt, weil die Sanierungen der Schiessanlagen über den Abfallfonds finanziert werden sollen. Der Preis pro Tonne wird somit ab dem 1. Januar 2018 CHF 140.00 (Vorjahr CHF 130.00) exklusive Mehrwertsteuer betragen. Alle anderen Tarife bleiben unverändert.

Verwaltungsrat

Nebst der ordentlichen Generalversammlung traf sich der Verwaltungsrat zu 4 Verwaltungsratssitzungen. Zusätzlich fand Ende Oktober 2017 eine gemeinsame Verwaltungsratssitzung mit den Verwaltungsräten der ARA Region Biel AG und der ST Biel-Seeland AG statt. Anlässlich dieser Sitzung wurden gemeinsame Dokumente wie die neuen Allgemeinen Anstellungsbedingungen, die Finanzkompetenzen und der Ethikkodex behandelt.

Der Koordinationsausschuss der drei Gesellschaften Müve, ARA und ST, bestehend aus den Präsidiern und Vizepräsidiern der drei Gesellschaften, traf sich ebenfalls zu 4 Sitzungen. An diesen Sitzungen wurden gesellschaftsübergreifende Themen vorbereitet und abgestimmt.

Der Verwaltungsrat befand über die Rechnung 2016 und das Budget 2018 und hat sich laufend über die finanzielle Situation sowie über den Stand der von der Geschäftsleitung gesetzten Ziele 2017 orientieren lassen. Auch wurden das Sicherheitsleitbild, die Allgemeinen Anstellungsbedingungen für das Personal, der Ethikkodex und die Finanzkompetenzen definitiv verabschiedet.

Die Zusammensetzung des Verwaltungsrates der Müve Biel-Seeland AG hat im Jahr 2017 keine Veränderung erfahren.

Barbara Schwickert
Präsidentin des Verwaltungsrats ■

Frais

Les taxes de livraison directe, tout comme les taxes au sac et les prix des vignettes, sont restées inchangées en 2017.

Une hausse des tarifs de livraison directe a été adoptée lors de l'assemblée générale qui s'est tenue en juin 2017. Cette augmentation est due à la décision du Grand Conseil d'accroître la redevance au fonds des déchets du canton de Berne, qui doit notamment servir à financer la réfection des installations de tir. À partir du 1er janvier 2018, le prix à la tonne s'élèvera donc à CHF 140.00 (contre CHF 130.00 l'année précédente), hors TVA. Tous les autres tarifs restent inchangés.

Conseil d'administration

Le conseil d'administration s'est réuni à quatre reprises, en plus de l'assemblée générale ordinaire. En outre, fin octobre 2017, ce conseil s'est réuni avec les conseils d'administration de la STEP Région Bienne SA et de ST Bienne Seeland SA lors d'une session commune. Au cours de cette réunion, des documents communs, tels que les nouvelles conditions générales d'embauche, les compétences financières et le code éthique, ont été étudiés.

Le comité de coordination des trois sociétés Müve, STEP et ST, composé de leurs présidents et de leurs vice-présidents respectifs, s'est également réuni à quatre reprises pour préparer et adopter des sujets communs aux entreprises.

Le conseil d'administration a statué sur le bilan 2016 et sur le budget 2018. Il s'est constamment tenu informé de la situation financière et de la progression des objectifs fixés par la direction pour 2017. Le plan directeur en matière de sécurité, les conditions générales d'embauche du personnel, le code éthique et les compétences financières ont été définitivement adoptés.

Aucun changement n'a été apporté à la composition du conseil d'administration de Müve Bienne Seeland SA en 2017.

Barbara Schwickert
Présidente du conseil d'administration ■

Wichtigste Zahlen im Überblick

Aperçu des chiffres principaux

Was	2017	%	2016	%	2015	%	Quoi
Kehrichtverwertung							Valorisation des déchets
Verwertete Kehrichtmenge [t]	47'470	7.94	43'980	-4.14	45'880	-2.13	Quantité de déchets valorisés [t]
Kehrichtverbrennungsdurchsatz [t/h]	5.65	4.05	5.43	-0.68	5.47	-1.97	Capacité d'incinération des déchets [t/h]
Verfügbarkeit Ofen [h]	8'407	3.78	8'101	-3.47	8'392	-0.17	Disponibilité du four [h]
Schlackenanteil der verwerteten Kehrichtmenge [%]	17.89	-4.84	18.80	1.90	18.45	0.65	Mâchefers de la quantité de déchets valorisés [%]
Filterasche der verwerteten Kehrichtmenge [%]	2.61	-1.14	2.64	-18.52	3.24	2.86	Cendre de filtre de la quantité de déchets valorisés [%]
Filterkuchen der verwerteten Kehrichtmenge [%]	0.24	-20.00	0.30	-18.92	0.37	12.12	Gâteau de filtre de la quantité de déchets valorisés [%]
Anlieferungen							Livraisons
Angeschlossene Gemeinden	49	0.00	49	0.00	49	0.00	Communes adhérentes
Angeschlossene Einwohner	148'071	0.63	147'139	0.85	145'902	1.08	Habitants raccordés
Kehrichtanlieferungen Volumengebühren [t]	32'827	-2.20	33'566	1.11	33'198	1.49	Livraisons de déchets avec taxes au volume [t]
Regionale Direktanlieferungen [t]	17'801	-3.22	18'393	-7.81	19'952	-4.33	Livraisons régionales directes [t]
Kehrichtanlieferungen Remo Recycling AG [t]	613	350.60	136	-41.61	233	-14.34	Livraisons de déchets Remo Recycling AG [t]
Gesamtanlieferungen [t]	51'241	-1.64	52'095	-2.41	53'383	-0.84	Total des livraisons [t]
Mittlerer Abfallanfall pro Einwohner aus Gemeinden [kg/EW]	222	-2.82	228	0.26	228	0.41	Moyenne des déchets par habitant des communes [hg/ha]
Fernwärmeversorgung							Alimentation en chaleur à distance
Hauptleitungslänge [m]	6'502	0.00	6'502	0.00	6'502	0.00	Longueur de la conduite principale [m]
Anschlussleistung [MW]	13.68	8.66	12.59	1.29	12.43	0.00	Puissance connectée [MW]
Wärmeverkauf inkl. ARA [MWh]	16'417	-0.05	16'425	8.91	15'081	3.14	Vente de chaleur y compris ARA [MWh]
Strom							Courant
Total Stromerzeugung [MWh]	20'809	8.79	19'128	-7.36	20'647	9.20	Courant total produit [MWh]
Stromverkauf an ARA und Schlamm-trocknung [MWh]	4'188	-1.62	4'257	-0.63	4'284	3.43	Vente de courant à ARA et séchage des boues [MWh]
Stromverkauf an EV Brügg [MWh]	11'250	8.95	10'326	-8.98	11'345	11.39	Vente de courant à la distribution d'électricité de Brügg [MWh]
Stromeigenbedarf Müve [MWh]	5'869	10.36	5'318	-2.22	5'439	-0.31	Consommation en courant Müve [MWh]
Stromeinkauf [MWh]	498	-35.58	773	83.61	421	-35.03	Achat de courant [MWh]



Was	2017	%	2016	%	2015	%	Quoi
Dampf							Vapeur
Total Dampfabsatz [MWh]	7'415	7.37	6'906	-1.57	7'016	13.86	Total vente vapeur [MWh]
Volumengebühren Absatz							Vente de taxes-volume
17-lt-Säcke [Stk.]	491'700	4.20	471'900	-2.66	484'800	9.93	Sacs de 17 lt [pcs.]
35-lt-Säcke [Stk.]	2'854'200	0.00	2'854'200	-0.76	2'876'100	2.66	Sacs de 35 lt [pcs.]
Sperrgutvignetten [Stk.]	928'400	0.03	928'100	0.13	926'900	1.78	Vignettes objets encombrants [pcs.]
Containervignetten [Stk.]	102'650	0.86	101'773	-0.95	102'745	3.84	Vignettes de container [pcs.]
Volumengebühren Tarife							Taxes au volume – tarifs
Grundpreis pro Tonne [CHF/t]	130.00	0.00	130.00	0.00	130.00	0.00	Prix de base par tonne [CHF/t]
17-lt-Sack [CHF/Stk.]	0.60	0.00	0.60	0.00	0.60	0.00	Sac de 17 lt [CHF/pcs.]
35-lt-Sack [CHF/Stk.]	1.10	0.00	1.10	0.00	1.10	0.00	Sac de 35 lt [CHF/pcs.]
Sperrgutvignette [CHF/Stk.]	1.60	0.00	1.60	0.00	1.60	0.00	Vignette pour objets encombrants [CHF/pcs.]
Containervignette [CHF/Stk.]	13.00	0.00	13.00	0.00	13.00	0.00	Vignette pour container [CHF/pcs.]

Kommentar zur Jahresrechnung

Die Jahresrechnung umfasst die realisierten Zahlen 2016 und 2017.

Bilanz

Die Bilanz präsentiert sich stabil. Das ausgewiesene Eigenkapital steigt um CHF 1.8 Mio. und beträgt per 31.12.2017 65 % der Bilanzsumme. Die flüssigen Mittel steigen um CHF 1.7 Mio. bei Investitionen in Sachanlagen von CHF 1.3 Mio. Die Finanzanlagen erhöhten sich um rund CHF 0.9 Mio. (Banken, Aktionäre und Groupengesellschaften zusammengenommen).

Erfolgsrechnung

Die Jahresrechnung schliesst mit einem Unternehmensgewinn von CHF 2.5 Mio. (Vorjahr CHF 2.6 Mio.). Gegenüber dem Vorjahr zeichnet sich das Geschäftsjahr 2017 aus durch:

- 0.35 % tiefere Kehrrichteinnahmen bei 1.6 % weniger Kehrrichtanlieferungen (in Tonnen)
- höhere Verbrennungsleistung (+7.94 %), wovon rund die Hälfte auf den Wegfall der Zusatzrevisionswoche im 2016 zurückzuführen ist
- rund 60 % tiefere Fremdentorgungskosten dank verbesserter Bunkerbewirtschaftung
- rund 19 % tieferen Energie- und Betriebsmittelaufwand (namentlich tiefere Stromkosten)
- rückläufiger Energieertrag (–12.8 %), namentlich
 - Fernwärme: tiefere Menge (–0.1 %) bei steigenden Preisen (+8.8 %)
 - Strom: höherer Absatz (+5.9 %) bei deutlich tieferen Preisen (–40.7 %)
 - Dampf: höherer Absatz (+7.4 %) bei deutlich tieferen Preisen (–41.4 %)
- höhere Abschreibungen und gleichbleibende Unterhalts- und Reparaturaufwendungen
- steigenden Verwaltungsaufwand (+22'000/28 %, bedingt durch Ausgaben für Change Management/Betriebsklima/Shopfloor Management)

Anhang

Der Anhang enthält die Pflichtangaben nach Art. 959c OR sowie weitere Angaben zu den Rückstellungen und der Höhe der Verwaltungsrats honorare.

Gewinnverwendung

Die jährliche Dividende beträgt seit dem Geschäftsjahr 2013 7.5 % (zuvor 5 %). Für das Geschäftsjahr 2017 beantragt die Geschäftsleitung eine unveränderte Dividende von 7.5 %. Die Gesetzliche Gewinnreserve liegt mit CHF 16 Mio. bereits weit über dem Aktienkapital von CHF 9.26 Mio, daher beantragt die Geschäftsleitung keine weitere Reservezuweisung. ■

Commentaire sur les comptes annuels

Les comptes annuels indiquent les résultats réalisés en 2016 et en 2017.

Bilan

Le bilan s'avère stable. Les capitaux propres ont progressé de CHF 1.8 million. Au 31.12.2017, ils représentaient 65 % de la somme du bilan. Les liquidités ont enregistré une hausse de CHF 1.7 million, avec CHF 1.3 million d'investissements en immobilisations corporelles. Les immobilisations financières ont augmenté d'environ CHF 0.9 million (banques, actionnaires et sociétés du groupe réunis).

Compte de résultats

Les comptes annuels se clôturent sur un bénéfice de CHF 2.5 millions (contre CHF 2.6 millions l'année précédente). Par rapport à 2016, l'exercice 2017 se caractérise par les éléments suivants:

- baisse de 0.35 % des recettes sur ordures avec une diminution de 1.6 % des volumes d'ordures livrés (en tonnes);
- hausse du rendement de la combustion (+7.94 %), dont près de la moitié est due à la suppression de la semaine de révision ajoutée en 2016;
- baisse d'environ 60 % des coûts d'élimination par des tiers grâce à une amélioration de la gestion des fosses;
- baisse d'environ 19 % des charges d'énergie et de moyens d'exploitation (notamment due à une baisse des frais d'électricité);
- recul du produit issu des ventes d'énergie (–12.8 %), plus précisément:
 - chauffage à distance: baisse des volumes (–0.1 %) avec des prix en hausse (+8.8 %);
 - électricité: hausse des volumes de vente (+5.9 %) avec des prix en nette baisse (–40.7 %);
 - vapeur: hausse des volumes de vente (+7.4 %) avec des prix en nette baisse (–41.4 %).
- hausse des amortissements et stabilisation des dépenses d'entretien et de réparations;
- augmentation des frais de gestion (+22'000/28 %, due aux dépenses pour la gestion du changement/le climat d'entreprise / la gestion «Shopfloor»).

Annexe

L'annexe présente les indications obligatoires fixées par l'art. 959c CO ainsi que d'autres précisions sur les provisions et le montant des honoraires du conseil d'administration.

Affectation du bénéfice

Depuis l'exercice 2013, le dividende annuel s'élève à 7.5 % (contre 5 % auparavant). La direction propose de conserver ce taux pour l'exercice 2017. Les réserves légales issues du bénéfice, qui s'élèvent à CHF 16 millions, sont largement supérieures au capital-actions de CHF 9.26 millions. La direction ne requiert donc aucune affectation supplémentaire à la réserve. ■

Bilanz per 31. Dezember 2017

Bilan au 31 décembre 2017

Aktiven	2017	2016	Actifs
Flüssige Mittel	2'109'172	382'385	Trésorerie
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	1'304'065	1'214'783	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services
Delkredere	-79'000	-76'000	Du croire
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen Aktionäre	257'034	311'741	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services auprès de actionnaires
Übrige kurzfristige Forderungen Dritte	201'048	216'573	Autres créances à court terme auprès de tiers
Vorräte	122'000	100'500	Inventaire
Aktive Rechnungsabgrenzungen	432'768	447'537	Actifs de régularisation
Umlaufvermögen	4'347'087	2'597'518	Actif circulant
Finanzanlagen	60'010'000	57'510'000	Immobilisations financières
Finanzanlagen Nahestehende	0	625'897	Immobilisations financières liées
Finanzanlagen Aktionäre	19'300'000	20'300'000	Immobilisations financières auprès des actionnaires
Beteiligungen	100'000	100'000	Participations
Mobile Sachanlagen	83'800	44'800	Immobilisations corporelles mobiles
Immobilie Sachanlagen	6'180'851	5'469'562	Immobilisations corporelles immobiles
Immaterielle Werte	1	1	Immobilisations incorporelles
Anlagevermögen	85'674'652	84'050'260	Actif immobilisé
Total Aktiven	90'021'739	86'647'778	Total des actifs

Passiven	2017	2016	Passifs
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	959'673	567'890	Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen Aktionäre	14'563	79'466	Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services auprès de actionnaires
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	53'006	64'550	Autres dettes à court terme
Passive Rechnungsabgrenzungen	434'400	246'990	Passifs de régularisation
Kurzfristiges Fremdkapital	1'461'642	958'896	Capitaux étrangers à court terme
Verzinsliche Verbindlichkeiten Nahestehende	8'349'097	7'351'707	Dettes à long terme liés, portant intérêt
Rückstellung Sackvorrat	1'447'000	1'400'000	Réserve stock sacs
Spezialfinanzierung Werterhalt	20'000'000	20'000'000	Financement spécial «Maintien de la valeur»
Langfristiges Fremdkapital	29'796'097	28'751'707	Capitaux étrangers à long terme
Fremdkapital	31'257'739	29'710'603	Capitaux étrangers
Aktienkapital	9'261'200	9'261'200	Capital-actions
Gesetzliche Gewinnreserve	16'000'000	16'000'000	Réserve légale issue du bénéfice
Gewinnvortrag	30'981'385	29'099'876	Bénéfice reporté
Jahresgewinn	2'521'415	2'576'099	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn	33'502'800	31'675'975	Bénéfice au bilan
Eigenkapital	58'764'000	56'937'175	Capitaux propres
Total Passiven	90'021'739	86'647'778	Total des passifs

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Erfolgsrechnung pro 2017

Compte d'exploitation en 2017

Was	2017	2016	Quoi
Kehrlicheinnahmen	8'231'148	8'260'235	Recettes ordures
Energieertrag	1'874'658	2'150'335	Produit énergie
Dienstleistungsertrag	360'152	296'844	Produits prestations de service
Übrige Erlöse aus Lieferungen und Leistungen	149'535	129'174	Autres recettes résultant de livraisons et de prestations
Bruttoerlöse aus Lieferungen und Leistungen	10'615'493	10'836'588	Produits bruts des ventes de biens et de prestations de services
Debitorenverluste, Nachlässe, Veränderung Delkrede	2'513	1'802	Pertes sur créances, rabais, modification du du croire
Erlösminderungen	2'513	1'802	Déductions sur produits
Nettoerlöse aus Lieferungen und Leistungen	10'612'980	10'834'786	Total Produits nets des ventes de biens et de prestations de services
Abfallabgabe	232'475	236'978	Livraison de déchets
Reststoffe	1'325'338	1'272'262	Résidus
Kehrichtfremdentsorgung	571'963	1'415'253	Elimination de déchets par des tiers
Übrige Entsorgung	490'280	489'072	Autre élimination
Energie- und Betriebsmittelaufwand	454'005	559'504	Charges d'énergie et de moyens d'exploitation
Materialaufwand	3'074'061	3'973'068	Charges de matériel
Bruttoergebnis I	7'538'919	6'861'718	Résultat brut I
Personalaufwand	2'881'787	2'806'118	Charges de personnel
Bruttoergebnis II	4'657'132	4'055'599	Résultat brut II
Raumaufwand	78'000	78'000	Coûts des locaux
Unterhalt, Reparaturen und Ersatz	2'305'993	2'303'573	Entretien, réparations et remplacement
Fahrzeug- und Transportaufwand	1'603	3'145	Frais de véhicules et de transport
Sachversicherungen, Gebühren, Abgaben	65'066	94'828	Assurances de choses, taxes et charges
Büro- und Verwaltungsaufwand	126'016	98'499	Frais de bureau et de gestion
Öffentlichkeitsarbeit	20'240	12'030	Relations publiques
Übriger betrieblicher Aufwand	2'596'917	2'590'075	Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis I	2'060'214	1'465'525	Bénéfice d'exploitation I
Abschreibungen auf Positionen des Anlagevermögens	534'201	301'020	Amortissements sur les postes de l'actif immobilisé
Betriebsergebnis II	1'526'014	1'164'504	Bénéfice d'exploitation II
Finanzertrag	799'073	885'345	Produits financiers
Finanzaufwand	-63'191	-65'375	Charges financières
Betriebsergebnis III	2'261'896	1'984'474	Bénéfice d'exploitation III
Mieterträge	259'519	259'530	Recettes de locations
Ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Ertrag	0	332'095	Produits exceptionnels, uniques ou hors période
Jahresgewinn	2'521'415	2'576'099	Bénéfice de l'exercice

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Anhang der Jahresrechnung per 31. Dezember 2017

Allgemeine Angaben zur Gesellschaft

Rechtsform: Aktiengesellschaft

Die Anzahl Vollzeitstellen liegt im Jahresschnitt 2017 und 2016 nicht über 50.

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechtes (Art. 957 bis 962) erstellt. Die Rechnungslegung erfordert vom Verwaltungsrat Schätzungen und Beurteilungen, welche die Höhe der ausgewiesenen Vermögenswerte und Verbindlichkeiten sowie Eventualverbindlichkeiten im Zeitpunkt der Bilanzierung, aber auch Aufwendungen und Erträge der Berichtsperiode beeinflussen könnten. Der Verwaltungsrat entscheidet dabei jeweils im eigenen Ermessen über die Ausnutzung der bestehenden Bewertungs- und Bilanzierungsspielräume. Zum Wohle der Gesellschaft können dabei im Rahmen des Vorsichtsprinzips Abschreibungen, Wertberichtigungen und Rückstellungen über das betriebswirtschaftlich notwendige Ausmass hinaus gebildet werden.

Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung:

Annexe des comptes annuels au 31 décembre 2017

Informations générales sur la société

Forme juridique: société anonyme

La moyenne annuelle (2017 et 2016) des emplois à plein-temps n'est pas supérieure à 50.

Précisions sur les principes appliqués aux comptes annuels

Les présents comptes annuels ont été établis conformément aux prescriptions de la législation suisse en vigueur, notamment aux dispositions sur la comptabilité commerciale et la présentation des comptes du Code des obligations (art. 957 à 962).

La présentation des comptes exige de la part du conseil d'administration des estimations et des évaluations susceptibles d'avoir une influence non seulement sur le montant des valeurs patrimoniales, des engagements et des éventuels engagements au moment de l'établissement du bilan, mais aussi sur les dépenses et les recettes de la période couverte par le rapport. Dans chaque cas, le conseil d'administration décide donc, selon sa libre appréciation, de la marge de manœuvre pouvant être adoptée pour l'analyse et la constitution du bilan. Pour le bien de l'entreprise, et conformément au principe de précaution, il peut donc procéder aux amortissements, aux corrections de valeur et aux provisions nécessaires pour la bonne marche de l'entreprise.

Données, clé de répartition et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat:

Was	2017	2016	Quoi
Beteiligungen			Participations
ST Biel-Seeland AG, Brugg			ST Bienne Seeland AG, Brugg
Grundkapital	500'000	500'000	Capital social
Kapitalanteil	20.0 %	20.0 %	Participation au capital
Stimmenanteil	20.0 %	20.0 %	Pourcentage des voix
Buchwert	100'000	100'000	Valeur comptable
Buchwert total	100'000	100'000	Valeur comptable totale

Rückstellung Sackvorrat	Réserve stock sacs
Die Rückstellung entspricht den Sackverkäufen der letzten drei Monate vor Bilanzstichtag.	Cette réserve correspond aux ventes de sacs des trois derniers mois précédant la clôture des comptes.

Spezialfinanzierung Werterhalt	Financement spécial «Maintien de la valeur»
Gemäss VR-Beschluss vom 4. September 2013 wird die Spezialfinanzierung Werterhalt auf der Höhe von CHF 20 Mio plafoniert.	Conformément à la décision du CA du 4 septembre 2013, le financement spécial «Maintien de la valeur» est plafonné à CHF 20 millions.

Personalaufwand	Frais de personnel
Im Personalaufwand sind Verwaltungsrats honorare (exklusive Sitzungsgelder) in der Höhe von CHF 40'000 (Vorjahr CHF 38'500) enthalten.	Les frais de personnel comprennent les honoraires du conseil d'administration (hors jetons de présence) d'un montant de CHF 40'000 (exercice précédent: CHF 38'500).

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Was	2017	2016	Quoi
Ausserordentlicher, einmaliger, periodenfremder Ertrag			Produits exceptionnels, uniques ou hors période
Aktivierung externe Vorleistungen Entschlacker 2014–2015	0	318'709	Activation des participations externes anticipées évacuateur de cendres 2014–2015
Überschussbeteiligung Krankentaggeldversicherung 2013–2015	0	13'386	Participation à l'excédent des indemnités journalières 2013–2015
Total	0	332'095	Total

Sonstige Angaben			Autres indications
Nettoauflösung stiller Reserven	1'143'000	1'105'000	Dissolution nette de réserves latentes

Es bestehen keine weiteren Angaben nach Art. 959c OR.

L'art. 959c du CO ne prévoit aucune indication supplémentaire.

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Antrag des Verwaltungsrates an die Generalversammlung über die Verwendung des Bilanzgewinnes

Proposition du Conseil d'administration à l'assemblée générale sur l'utilisations du bénéfice établi par le bilan

Was	2017	2016	Quoi
Bilanzgewinn zu Beginn des Geschäftsjahres	30'981'385	29'099'876	Bénéfice établi par le bilan au début de l'exercice
Jahresgewinn	2'521'415	2'576'099	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn vor Gewinnverwendung	33'502'800	31'675'975	Bénéfice au bilan avant affectation du bénéfice
Zuweisung an gesetzliche Gewinnreserve	0	0	Attribution à la réserve légale du bénéfice
Dividende	694'590	694'590	Dividende
Bilanzgewinn nach Gewinnverwendung	32'808'210	30'981'385	Bénéfice au bilan après affectation du bénéfice

In Anlehnung an Art. 671 Abs. 3 OR wird auf eine weitere Reservezuweisung verzichtet, da die gesetzliche Gewinnreserve mehr als 50 % des Aktienkapitals beträgt.

Conformément à l'art. 671 al. 3 CO, l'entreprise renonce à toute affectation supplémentaire à la réserve générale, car la réserve légale du bénéfice correspond à plus de 50% du capital-actions.

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Generalversammlung der Müve Biel-Seeland AG, Brügg

Als Revisionsstelle haben wir die auf den Seiten 13 bis 16 der im Jahresbericht wiedergegebenen Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der Müve Biel-Seeland AG für das am 31. Dezember 2017 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlansagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Biel, 20. April 2018

REVISIA AG


ppa. Filip Apostolov
lic. rer. pol.
Zugelassener Revisionsexperte
(Leitender Revisor)


ppa. Daniel Gsteiger
dipl. Treuhandexperte
Zugelassener Revisionsexperte

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale de l' Müve Biel-Seeland AG, Brügg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe – pages 13 à 16) de l' Müve Biel-Seeland AG pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2017.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Bienne, le 20 avril 2018

REVISIA SA


p.d. Filip Apostolov
lic. rer. pol.
Expert-réviseur agréé
(Réviseur responsable)


p.d. Daniel Gsteiger
Expert fiduciaire diplômé
Expert-réviseur agréé

Vorgesehene Dividendenausschüttung Juni 2018

Proposition inhérente aux versements de dividendes en juin 2018

Gemeinde Commune	Einwohnerzahlen Nombre d'habitants	Anzahl Aktien Nombre d'actions	Nominalkapital in CHF Cap. Nominal en CHF	Dividendenanspruch Droit à des dividendes
Aarberg	4'652	1'233	123'300	9'247.50
Aegerten	2'059	643	64'300	4'822.50
Bargen	1'012	312	31'200	2'340.00
Bellmund	1'647	425	110'900	8'317.50
Biel/Bienne	55'755	19'504	5'079'700	380'977.50
Brügg	4'346	1'594	415'000	31'125.00
Brüttelen	591	202	20'200	1'515.00
Bütigen	857	237	23'700	1'777.50
Bühl	455	131	13'100	982.50
Diessbach	1'002	289	28'900	2'167.50
Dotzigen	1'492	499	49'900	3'742.50
Epsach	324	117	11'700	877.50
Erlach	1'437	398	39'800	2'985.00
Evilard	2'670	909	236'700	17'752.50
Finsterhennen	563	156	15'600	1'170.00
Gals	811	222	22'200	1'665.00
Gampelen	922	233	23'300	1'747.50
Grossaffoltern	3'066	892	89'200	6'690.00
Hagneck	408	110	11'000	825.00
Hermrigen	320	102	10'200	765.00
Ins	3'410	899	89'900	6'742.50
Ipsach	3'992	1'165	303'700	22'777.50
Jens	666	225	22'500	1'687.50
Kallnach	1'927	600	60'000	4'500.00
Kappelen	1'369	329	32'900	2'467.50
Ligerz	569	181	18'100	1'357.50
Lüscherz	545	145	14'500	1'087.50
Lyss (inklusive Busswil)	14'794	4'181	418'100	31'357.50
Merzligen	400	147	14'700	1'102.50
Mörigen	890	276	71'700	5'377.50
Müntschemier	1'424	406	40'600	3'045.00
Nidau	6'922	2'763	719'100	53'932.50
Orpund	2'733	920	92'000	6'900.00
Port	3'637	1'060	276'100	20'707.50
Radelfingen/Detligen	1'259	452	45'200	3'390.00
Scheuren	449	131	13'100	982.50
Schwadernau	672	224	22'400	1'680.00
Seedorf	3'147	1'004	100'400	7'530.00
Siselen	579	209	20'900	1'567.50
Studen	3'290	839	83'900	6'292.50
Sutz-Lattrigen	1'385	354	92'100	6'907.50
Täuffelen	2'865	876	87'600	6'570.00
Treiten	427	142	14'200	1'065.00
Tschugg	453	151	15'100	1'132.50
Twann-Tüscherz	1'146	399	39'900	2'992.50
Vinelz	858	232	23'200	1'740.00
Walperswil	988	252	25'200	1'890.00
Wengi	622	192	19'200	1'440.00
Worben	2'264	650	65'000	4'875.00
Total	148'071	47'612	9'261'200	694'590.00







JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL

2017



Verwaltungsrat | Conseil d'administration

Präsident | Président



Matthias
Gygax
Bellmund

Vize-Präsident | Vice-président



Roger
Racordon
Biel/Bienne

Mitglieder | Membres



Sandra
Gurtner-Oesch
Biel/Bienne



Florian
Hitz
Nidau



Marc
Meichtry
Brügg



Beat
Mühlethaler
Port



Barbara
Schwickert
Biel/Bienne

Geschäftsleitung | Direction

Geschäftsführer Directeur



Andreas
Schlupe

Leiter Betrieb Responsable de l'exploitation



Didier
Bregnard

Leiterin Administration Respons. de l'administration



Claudia
Heinzer

Leiterin Finanzen Responsable des finances



Marlies
Meyer

Leiter Instandhaltung Responsable de la maintenance



Roland
Rentsch

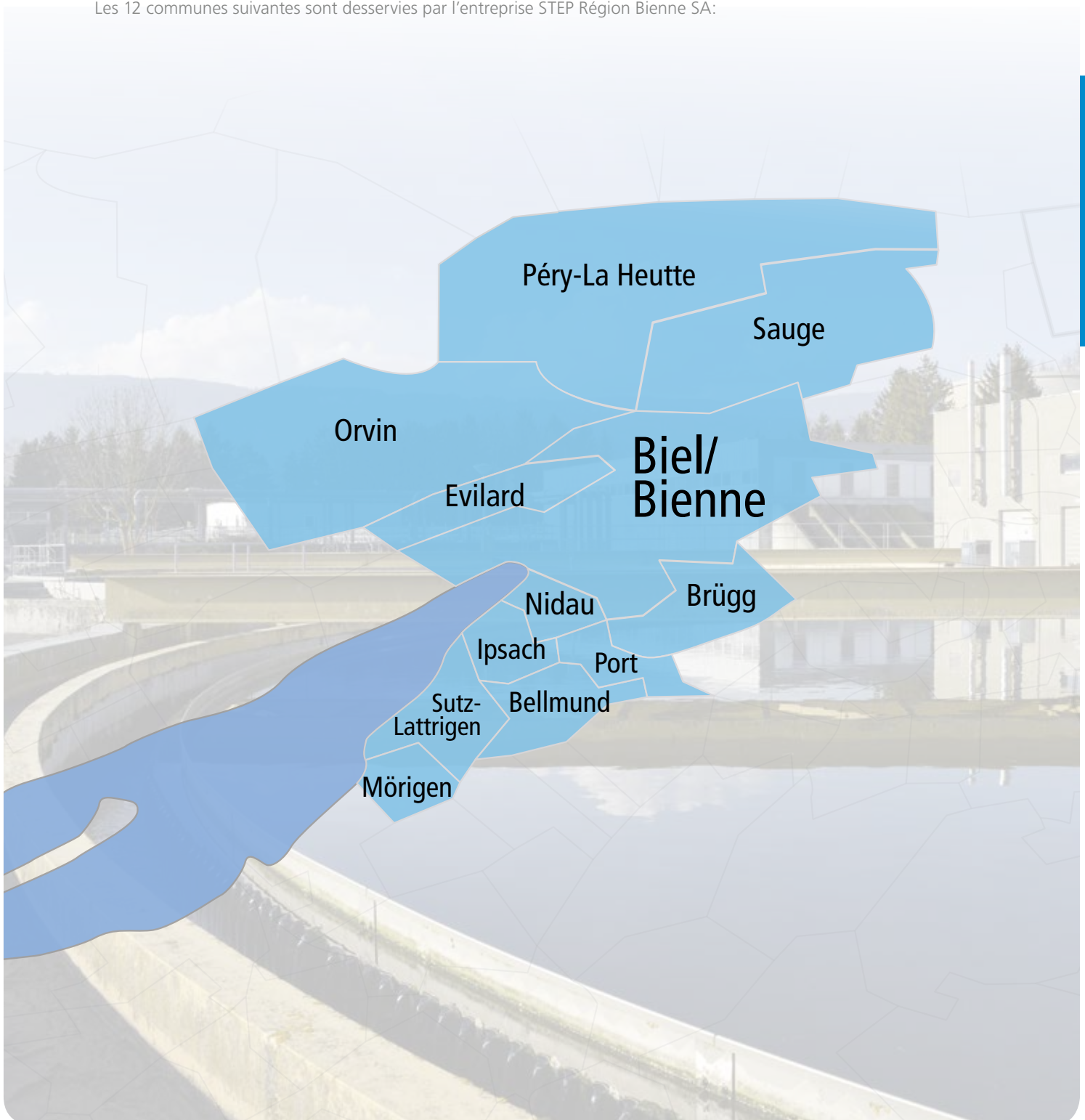
Revisionsstelle | Organe de révision

Revisia AG, Biel/Bienne

Einzugsgebiet | Région desservie

Der ARA Region Biel AG sind folgende 12 Gemeinden angeschlossen:

Les 12 communes suivantes sont desservies par l'entreprise STEP Région Bienne SA:



Jahresbericht

Verwaltungsrat

Der Verwaltungsrat traf sich im Jahr 2017 neben der ordentlichen Generalversammlung zu 4 Verwaltungsratssitzungen. Zusätzlich fand Ende Oktober 2017 eine gemeinsame Verwaltungsratssitzung mit den Verwaltungsräten der Müve Biel-Seeland AG und der ST Biel-Seeland AG statt. Anlässlich dieser Sitzung wurden gemeinsame Dokumente wie die neuen Allgemeinen Anstellungsbedingungen, die Finanzkompetenzen und der Ethikkodex behandelt.

Der Koordinationsausschuss der drei Gesellschaften Müve, ARA und ST, bestehend aus den Präsidenten und Vizepräsidenten, traf sich ebenfalls zu 4 Sitzungen. An diesen Sitzungen wurden Themen, welche in allen drei Firmen dieselben sind, vorbereitet und abgestimmt.

Der Verwaltungsrat befand über die Rechnung 2016 und das Budget 2018 und hat sich laufend über die finanzielle Situation sowie über den Stand der Zielerreichung 2017 orientieren lassen. Daneben hat er das Sicherheitsleitbild, die Allgemeinen Anstellungsbedingungen für das Personal, der Ethikkodex und auch die Finanzkompetenzen verabschiedet.

Per Ende 2017 trat Florian Hitz, Vertreter der Gemeinde Nidau, aus dem Verwaltungsrat der ARA Region Biel AG aus. An dieser Stelle danke ich ihm herzlich für die wertvolle langjährige Zusammenarbeit.

Aufgabe

Die ARA Region Biel AG nimmt das Abwasser der zwölf angeschlossenen Gemeinden entgegen, reinigt es den gesetzlichen Vorgaben entsprechend und führt es der Aare zu. Die Reststoffe aus dem Reinigungsprozess werden umweltgerecht verwertet und entsorgt. Verwaltung, Betrieb und Planung sind so ausgelegt, dass die Aufgabe wirtschaftlich erfüllt wird.

Die gereinigte Abwassermenge liegt mit rund 15'370'000 m³ unter dem Mittelwert eines «normalen» Jahres. Dies ist auf den niederschlagsarmen Sommer und Herbst zurückzuführen.

Die anfallenden Kosten für die Reinigung des Abwassers werden durch drei verschiedene Gebührengelände finanziert. Die Basis für die Verrechnung des Betriebsbeitrages an die Gemeinden bildet der Trinkwasserverbrauch, welcher jeweils von den Gemeinden gemeldet wird. Für das Jahr 2017 beträgt der Beitrag rund CHF 0.50 pro m³ Trinkwasser und ist stabil. Die Bundesabgabe Elimination Mikroverunreinigung wird mit CHF 9.00 pro Einwohner und der kantonale Abwasserfondsbeitrag wird mit CHF 15.00 pro Einwohner an die Gemeinden weiter verrechnet.

Die Anlagen der Abwasserreinigung funktionierten während des ganzen Berichtsjahres ohne grössere Störungen. Die vorgegebenen Richt- und Grenzwerte wurden eingehalten. Die grössten Unterhaltsarbeiten wurden bei folgenden Anlageteilen vorgenommen: Ersatz von 4 Probenehmern ▶

Rapport annuel

Conseil d'administration

En dehors de l'assemblée générale ordinaire, le conseil d'administration s'est réuni à quatre reprises en 2017. Fin octobre 2017, il s'est également réuni avec les conseils d'administration de la Müve Bienne Seeland SA et de la ST Bienne Seeland SA afin d'étudier des documents communs, tels que les nouvelles conditions générales d'embauche, les compétences financières et le code éthique.

Le comité de coordination des trois sociétés Müve, STEP et ST, composé des présidents et des vice-présidents, s'est également réuni à quatre reprises afin d'aborder et de valider des sujets communs aux trois entreprises.

Le conseil d'administration a statué sur le bilan 2016 et sur le budget 2018. Il s'est constamment tenu informé de la situation financière et de la progression des objectifs 2017. Par ailleurs, le plan directeur en matière de sécurité, les conditions générales d'embauche du personnel, le code éthique et les compétences financières ont été adoptés.

Fin 2017, Florian Hitz, représentant de la commune de Nidau, s'est retiré du conseil d'administration de la STEP Région Bienne SA. Je tiens à le remercier chaleureusement pour sa précieuse collaboration tout au long de ces années.

Mission

La STEP Région Bienne SA collecte les eaux usées des douze communes affiliées, les purifie conformément aux directives légales en vigueur puis reverse l'eau dans l'Aar. Les résidus de ce processus sont valorisés et éliminés dans le respect de l'environnement. L'administration, l'exploitation et la planification de l'entreprise sont gérées de façon à répondre aux impératifs économiques.

Le volume d'eau purifiée (15'370'000 m³) était inférieur à la moyenne d'une année «normale», en raison des faibles précipitations enregistrées en été et en automne.

Les coûts de purification des eaux usées sont financés par trois types de cotisations différentes. La base de calcul de la subvention d'exploitation facturée aux communes est la consommation d'eau potable, qui est déclarée par les communes. Pour l'année 2017, le montant de cette cotisation est resté stable, à environ CHF 0.50 par m³ d'eau potable. La taxe fédérale d'élimination des micropolluants et la contribution des communes au fonds cantonal des eaux usées sont refacturées aux communes à raison de CHF 9.00 par habitant pour la première et de CHF 15.00 par habitant pour la seconde.

Les installations de la station d'épuration ont fonctionné sans incident majeur pendant tout l'exercice sous revue. Les valeurs limites et cibles prédéfinies ont été respectées. Les plus gros travaux d'entretien entrepris ont porté sur les éléments suivants: remplacement de 4 systèmes de prélèvement d'échantillons du bassin de décantation auxiliaire, de la pompe des boues de retour, de la table de drainage ▶

Nebenklärbecken, Rücklaufschlammpumpe, Entwässerungstisch, Strainpresse und bei zwei Räumern wurden die Motoren und die Getriebe erneuert.

Das Amt für Wasser und Abfall des Kantons Bern hat der ARA Region Biel AG eine neue Einleitungsbewilligung in die Aare, gültig ab dem 1. Januar 2017 ausgestellt. Diese Bewilligung ist befristet bis ins Jahr 2026.

Die Auflagen der Laboruntersuchungen des gereinigten Abwassers wurden vom Kanton Bern gelockert. Mit dem neuen Untersuchungsturnus und ausgehandelten Preissenkungen für Laborchemikalien konnten die Kosten gesenkt werden.

Bei der Mikrogasturbine kam es im Berichtsjahr zu mehreren Ausfällen. Während insgesamt 109 Tagen konnte kein Strom produziert werden. Aufgrund der anfälligen Technik der Mikrogasturbine zur Herstellung von CO₂ neutralem Strom werden Alternativen zur Verwertung des Klärgases gesucht.

Das Inkrafttreten der Verordnung über die Vermeidung und die Entsorgung von Abfällen (VVEA) verpflichtet die ARA's ab 2026, den Phosphor aus dem Klärschlamm zu trennen. In Zusammenarbeit mit dem AWA Bern und weiteren grösseren Abwasserreinigungsanlagen des Kantons Bern werden verschiedene Entwicklungsprozesse studiert. Im administrativen Bereich wurde ein neuer Budgetprozess implementiert. Daneben wurde der gesamte Bürobereich Finanzen/Administration neu strukturiert. Dazu wurde per 1. Dezember 2017 ein neuer Leiter Finanzen/Administration eingestellt, eine Stabstelle Administration Geschäftsführung geschaffen und sämtliche anfallenden Arbeiten im Bürobereich neu gegliedert. Das Versicherungsdossier wurde von einem Dritten analysiert und den neuen Gegebenheiten angepasst. Nach erfolgter Ausschreibung konnten finanzielle Einsparungen erzielt werden.

Ausblick

Aufgrund des Grossverbrauchermodells des Kantons Bern, unter welches auch die ARA Region Biel AG fällt, wird zurzeit eine Energieverbrauchsanalyse erarbeitet, um Massnahmen zur Energieoptimierung aufzuzeigen. Zudem hat der Verwaltungsrat die Investitionen zur Sanierung der begehbaren Kanäle über CHF 413'000 und die Erneuerung der Geländer gemäss Suva-Richtlinien von CHF 180'000 bewilligt, welche im Sommer 2018 ausgeführt werden.

Finanzielles Ergebnis

Die Schwankungsreserve Betrieb gewährleistet stabile Gemeindebeiträge und fängt Schwankungen bei den Unterhaltsaufwendungen auf. Die Schwankungsreserve beläuft sich per Ende 2017 auf CHF 4'710'000 (per Ende 2016: CHF 4'780'000). Sie wird kontinuierlich abgebaut.

Matthias Gyga
Präsident des Verwaltungsrates ■

et du filtre-pressé. Les moteurs et les transmissions de deux pièces ont également été remplacés.

L'Office des eaux et des déchets du canton de Berne a émis une nouvelle autorisation de raccordement de la STEP Région Bienne SA dans l'Aar, valable depuis le 1er janvier 2017 et limitée jusqu'en 2026.

Le canton de Berne a assoupli les obligations imposées aux examens des eaux usées purifiées en laboratoire. Les coûts ont pu être diminués grâce à la modification de la fréquence des examens et aux baisses de prix négociées pour les produits chimiques de laboratoire.

La micro-turbine à gaz a subi plusieurs incidents au cours de l'année en revue. Au total, la production d'électricité a été interrompue pendant 109 jours. Des alternatives à la valorisation du gaz issu de boues résiduaires sont recherchées en raison de la complexité de la technique de la micro-turbine à gaz pour produire une électricité neutre en CO₂.

À partir de 2026, l'entrée en vigueur de l'Ordonnance sur la limitation et l'élimination des déchets (OLED) impose aux STEP d'extraire le phosphore des boues d'épuration. En collaboration avec l'OED de Berne et d'autres stations d'épuration de grande envergure du canton de Berne, différents processus de développement sont en cours d'étude. Au niveau administratif, un nouveau processus budgétaire a été mis en place. En outre, l'ensemble du service des finances et de l'administration a été restructuré. Au 1er décembre 2017, un nouveau directeur a été nommé à la tête de ce service, un état-major a été constitué pour la direction de l'administration et toutes les missions à effectuer en bureau ont été réorganisées. Le dossier d'assurance a été analysé par un tiers et adapté aux nouvelles circonstances. Un appel d'offres réussi a permis de réaliser des économies financières.

Perspectives

En raison du Modèle pour les gros consommateurs du canton du Berne, qui s'applique entre autres également à la STEP Région Bienne SA, une analyse de la consommation d'énergie est en cours pour définir des mesures d'optimisation énergétique. En outre, le conseil d'administration a validé les investissements de plus de CHF 413'000 visant à assainir les canaux praticables et ceux de CHF 180'000 nécessaires au renouvellement des garde-corps conformément aux directives de la Suva. Ces travaux seront exécutés au cours de l'été 2018.

Résultat financier

La réserve de fluctuation a pour objectif de garantir la stabilité des contributions des communes et d'absorber les éventuels écarts dans les dépenses de maintenance. Fin 2016, cette réserve s'élevait à CHF 4'710'000 (contre CHF 4'780'000 fin 2016). Elle ne cesse de diminuer.

Matthias Gyga
Président du conseil d'administration ■

Wichtigste Zahlen im Überblick

Aperçu des chiffres principaux

Was	2017	%	2016	%	2015	%	Quoi
Angeschlossene Einwohner	84'688	-0.41	85'034	2.97	82'579	-1.45	Habitants raccordés
Gereinigte Abwassermenge [m ³]	15'373'932	-25.69	20'689'221	29.62	15'961'683	2.30	Eaux usées purifiées [m ³]
Basis Trinkwasserverbrauch Gemeinden [m ³]	5'857'444	2.31	5'725'050	2.15	5'604'458	-3.64	Base utilisation en eau potable des communes [m ³]
Jährlicher Trinkwasserverbrauch pro Einwohner [m ³ /Einw.]	69.16	2.73	67.33	-0.80	67.87	-2.22	Utilisation annuelle d'eau potable par habitant [m ³ /hab.]
Klärschlammmenge in Tonnen Trockensubstanz [tTs]	1'019	31.48	775	-20.68	977	-38.90	Quantité de boues résiduaires en tonnes de substance sèche [tSS]
Rechengut in Verbrennung [t]	382	21.66	314	9.03	288	-1.03	Retenue de grilles lors de l'incinération [t]
Abgabe in kantonalen Abwasserfonds exkl. MWST [CHF]	1'717'277	24.12	1'383'604	11.92	1'236'245	-17.47	Versement au fond cantonal des eaux usées sans TVA [CHF]
Beitrag Abwasserfonds pro Einwohner [CHF/Einw.]	15.00	0.00	15.00	0.00	15.00	0.00	Contribution/haibtant (fond des eaux usées) [CHF/hab.]
Verrechnungssatz pro m ³ Trinkwasser (ohne Abwasserfonds) [CHF/m ³]	0.50	-3.85	0.52	-1.89	0.53	4.50	Taux de fact. au m ³ d'eau potable (sans le fond des eaux usées) [CHF/m ³]

Auslaufkonzentrationen				Concentration à la décharge			
CSB chem. Sauerstoffbedarf gesamt							DCO demande biochim. oxygène tot.
Mittelwert [mg/l]	22.00	12.82	19.50	-3.94	20.30	30.13	Moyenne [mg/l]
90%-Wert [mg/l]	27.80	11.20	25.00	0.00	25.00	13.64	Valeur 90% [mg/l]
NH4-N Ammonium							N-NH4 ammonium
Mittelwert [mg/l]	1.90	18.75	1.60	77.78	0.90	-35.71	Moyenne [mg/l]
90%-Wert [mg/l]	4.90	16.67	4.20	90.91	2.20	-18.52	Valeur 90% [mg/l]
NO2-N Nitrit							N-NO2 nitrite
Mittelwert [mg/l]	0.46	9.52	0.42	16.67	0.36	20.00	Moyenne [mg/l]
90%-Wert [mg/l]	0.99	6.45	0.93	40.91	0.66	10.00	Valeur 90% [mg/l]
NO3-N Nitrat							N-NO3 nitrate
Mittelwert [mg/l]	17.80	17.88	15.10	-12.21	17.20	1.18	Moyenne [mg/l]
90%-Wert [mg/l]	24.10	0.00	24.10	9.05	22.10	-3.49	Valeur 90% [mg/l]
Pges Gesamtphosphor							Ptot phosphore totale
Mittelwert [mg/l]	0.46	-9.80	0.51	-13.56	0.59	-3.28	Moyenne [mg/l]
90%-Wert [mg/l]	0.72	-11.11	0.81	6.58	0.76	-18.28	Valeur 90% [mg/l]



Was	2017	%	2016	%	2015	%	Quoi
Abbauleistungen			Rendements de dégradation				
CSB chemischer Sauerstoffbedarf [kg/Tag]	7'439	16.20	6'402	7.33	5'965	-33.20	DCO demande biochim. en oxygène [kg/jour]
[%]	85	-1.16	86	-1.15	87	-6.45	[%]
N Gesamtstickstoff [kg/Tag]	611	169.16	227	58.74	143	-65.29	Intégrale de l'azote [kg/jour]
[%]	44	120.00	20	33.33	15	-57.14	[%]
Nitrifikation (Umw. Ammonium zu Nitrat) [kg/Tag]	1'274	27.40	1'000	17.10	854	-22.36	Nitrification (conv. l'ammonium en nitrate) [kg/jour]
[%]	93	3.33	90	-2.17	92	-1.08	[%]
Pges Gesamtphosphor [kg/Tag]	93	9.41	85	7.59	79	-42.75	Ptot phosphore totale [kg/jour]
[%]	85	11.84	76	-1.30	77	-8.33	[%]

Grenzwerte:

- CSB ges 50 mg/l
- CSB-Abbau 85 %
- Pges Mittelwert 0,8 mg/l,
80 % Abbauleistung

Richtwert:

- NO₂-N 90 %-Wert 0,3 mg/l

Limites de tolérance:

- DCO total 50 mg/l
- CSB-dégradation 85%
- Pges moyenne 0,8 mg/l,
80% rendement de dégradation

Valeur indicative:

- NO₂-N 90%-valeur 0,3 mg/l

Kommentar zur Jahresrechnung

Die Jahresrechnung umfasst die realisierten Zahlen 2016 und 2017.

Bilanz

Die Bilanzverhältnisse sind stabil. Die Finanzanlagen haben um CHF 1.09 Mio. zugenommen. Das Anlagevermögen konnte planmässig abgeschrieben werden. Es bestehen tiefe laufende Verpflichtungen, und das langfristige Fremdkapital beschränkt sich auf die Spezialfinanzierung Werterhalt und die Schwankungsreserven – diese haben netto um CHF 0.6 Mio. zugenommen. Die Gesellschaft ist mit einem Eigenkapitalanteil von 40 % der Bilanzsumme solide finanziert.

Erfolgsrechnung

Die Zahlen 2017 sind besser als budgetiert. Insbesondere die Position «Unterhalt und Reparaturen» ist tiefer ausgefallen. Weiter konnte der Dienstleistungsertrag gesteigert werden. Der Nettoaufwand 1 (Betriebsergebnis vor Finanzerfolg und Abschreibungen) ist mit CHF 1.63 Mio. deutlich tiefer als budgetiert. Die Schwankungsreserve Betrieb wurde mit TCHF 70 belastet (budgetiert waren TCHF 310); die Schwankungsreserve Abwasserfonds musste um TCHF 304 reduziert werden, da die Abwasserfondsabgabe an den Kanton Bern wesentlich höher ausgefallen ist. Die Betriebsbeiträge der Gemeinden liegen unverändert bei CHF 2.95 Mio., der ausgewiesene Gewinn beträgt TCHF 25 und liegt damit auf Niveau des Vorjahres.

Anhang

Der Anhang enthält die Pflichtangaben nach Art. 959c OR sowie weitere Angaben zur Spezialfinanzierung Werterhalt und zum Personalaufwand.

Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns

Die gesetzliche Gewinnreserve beträgt per Stichtag CHF 1.21 Mio., entsprechend 12.7 % des Aktienkapitals. Gesetzlich ist eine Äufnung bis mindestens 20 % des Aktienkapitals vorgesehen, daher lautet der Antrag auf weitere Zuweisung von TCHF 25. ■

Commentaire sur les comptes annuels

Les comptes annuels indiquent les résultats réalisés en 2016 et en 2017.

Bilan

Le bilan est stable. Les immobilisations financières ont progressé de CHF 1.09 million. Les immobilisations financières ont été amorties comme prévu. Les obligations en cours sont faibles. Le capital étranger à long terme se limite au financement spécial «Maintenance de la valeur» et aux réserves de fluctuation, qui ont augmenté de CHF 0.6 million en valeur nette. Avec une part de capital propre représentant 40 % de la somme du bilan, la société dispose de moyens financiers solides.

Compte de résultats

Les chiffres de 2017 sont meilleurs que ceux prévus au budget. Les dépenses engagées au poste «Entretien et réparations», notamment, ont été inférieures à celles escomptées. En outre, les produits des prestations de services ont augmenté. Les charges nettes 1 (bénéfice d'exploitation avant produit financier et amortissements) s'élèvent à CHF 1.63 million, un résultat nettement inférieur à celui prévu. La réserve de fluctuation d'exploitation a été grevée de CHF 70'000 (contre CHF 310'000 prévus au budget); la réserve de fluctuation du fonds des eaux usées a dû être réduite de CHF 304'000 suite à la hausse considérable de la contribution au fonds des eaux usées du canton de Berne. Les contributions des communes aux frais d'exploitation restent inchangées (CHF 2.95 millions). Le bénéfice comptabilisé s'élève à CHF 25'000, soit au niveau de l'exercice précédent.

Annexe

L'annexe présente les indications obligatoires fixées par l'art. 959c CO ainsi que d'autres précisions sur le financement spécial «Maintenance de la valeur» et les charges de personnel.

Proposition d'affectation du bénéfice au bilan

Au jour de clôture de l'exercice, la réserve légale issue du bénéfice s'élève à CHF 1.21 million, soit 12.7 % du capital-actions. Une constitution de réserve correspondant à au moins 20 % du capital-actions étant prévue par la loi, une nouvelle attribution de CHF 25'000 est proposée. ■

Bilanz per 31. Dezember 2017

Bilan au 31 décembre 2017

Aktiven	2017	2016	Actifs
Flüssige Mittel	58'214	24'814	Trésorerie
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	2'402	1'930	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen Nahestehende	4'090	3'414	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services liées
Übrige kurzfristige Forderungen Dritte	2'587	1'972	Autres créances à court terme auprès de tiers
Aktive Rechnungsabgrenzungen	35'900	23'600	Actifs de régularisation
Umlaufvermögen	103'192	55'729	Actif circulant
Finanzanlagen Nahestehende	7'757'300	6'668'880	Immobilisations financières liées
Beteiligungen	209'000	209'000	Participations
Mobile Sachanlagen	744'835	859'103	Immobilisations corporelles mobiles
Immobilie Sachanlagen	17'806'981	18'193'332	Immobilisations corporelles immobiles
Anlagevermögen	26'518'117	25'930'315	Actif immobilisé
Total Aktiven	26'621'309	25'986'044	Total des actifs

Passiven	2017	2016	Passifs
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	93'167	48'617	Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	80'038	63'318	Autres dettes à court terme
Passive Rechnungsabgrenzungen	42'800	114'175	Passifs de régularisation
Kurzfristiges Fremdkapital	216'006	226'110	Capitaux étrangers à court terme
Spezialfinanzierung Werterhalt	10'516'380	9'521'623	Financement spécial «Maintien de la valeur»
Schwankungsreserve Abwasserfonds	441'168	745'548	Réserve variable fonds des eaux usées
Schwankungsreserve Betrieb	4'710'000	4'780'000	Réserve variable d'exploitation
Langfristiges Fremdkapital	15'667'548	15'047'171	Capitaux étrangers à long terme
Fremdkapital	15'883'554	15'273'281	Capitaux étrangers
Aktienkapital	9'500'000	9'500'000	Capital-actions
Gesetzliche Gewinnreserve	1'205'000	1'190'000	Réserve légale issue du bénéfice
Gewinnvortrag	7'763	3'578	Bénéfice reporté
Jahresgewinn	24'992	19'185	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn	32'755	22'763	Bénéfice au bilan
Eigenkapital	10'737'755	10'712'763	Capitaux propres
Total Passiven	26'621'309	25'986'044	Total des passifs

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Erfolgsrechnung pro 2017

Compte d'exploitation en 2017

Was	2017	2016	Quoi
Ertrag Strom	221'097	197'847	Produit électricité
Ertrag Dienstleistungen	386'546	321'891	Produit prestations de services
Übrige Erlöse aus Lieferungen und Leistungen	225'228	174'593	Autres recettes résultant de livraisons et de prestations
Betrieblicher Ertrag aus Lieferungen und Leistungen	832'871	694'331	Produits nets des ventes de biens et de prestations de services
Verwertungsaufwand	594'379	487'876	Frais d'élimination
Energieaufwand	188'350	255'596	Frais d'énergie
Betriebsmittelaufwand	207'140	219'093	Frais de moyens d'exploitation
Materialaufwand	989'868	962'565	Charges de matériel
Bruttoergebnis I	-156'997	-268'234	Résultat brut I
Personalaufwand	974'417	1'029'909	Charges de personnel
Bruttoergebnis II	-1'131'415	-1'298'143	Résultat brut II
Raumaufwand	2'000	2'000	Coûts des locaux
Unterhalt, Reparaturen	366'257	394'541	Entretien, réparations
Sachversicherungen, Gebühren	37'666	39'709	Assurances de choses, taxes
Verwaltungsaufwand	89'472	86'553	Frais de gestion
Öffentlichkeitsarbeit	3'675	1'959	Relations publiques
Übriger betrieblicher Aufwand	499'069	524'762	Autres charges d'exploitation
Nettoaufwand 1	-1'630'484	-1'822'906	Charges nettes 1
Abschreibungen	-520'744	-597'501	Amortissements
Bezug Spezialfinanzierung Werterhalt	284'499	280'050	Retrait du financement spécial «Maintien de la valeur»
Einlage Spezialfinanzierung Werterhalt	-1'279'256	-1'202'499	Apport au financement spécial «Maintien de la valeur»
Finanzertrag	49'586	51'813	Produits financiers
Finanzaufwand	-368	-94	Charges financières
Mieterträge	101'759	98'212	Recettes de locations
Ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Ertrag	0	2'109	Produits exceptionnels, uniques ou hors période
Nettoaufwand 2	-2'995'008	-3'190'815	Charges nettes 2
Bezug Schwankungsreserve Betrieb	70'000	260'000	Retrait de la réserve variable d'exploitation
Abwasserfondsbeiträge der Gemeinden	2'040'821	1'981'900	Contrib. au fonds des eaux usées des communes
Abwasserfondsabgabe an Kanton Bern	-2'345'201	-2'016'127	Contrib. au fonds des eaux usées du canton de Berne
Bezug Schwankungsreserve Abwasserfonds	304'380	34'227	Retrait de la rés. variable du fonds des eaux usées
Nettoaufwand 3	-2'925'008	-2'930'815	Charges nettes 3
Betriebsbeiträge der Gemeinden	2'950'000	2'950'000	Contrib. des communes aux frais d'exploitation
Jahresgewinn	24'992	19'185	Bénéfice de l'exercice

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Anhang der Jahresrechnung per 31. Dezember 2017

Allgemeine Angaben zur Gesellschaft

Rechtsform: Aktiengesellschaft

Die Anzahl Vollzeitstellen liegt im Jahresschnitt 2017 und 2016 nicht über 10.

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechtes (Art. 957 bis 962) erstellt. Die Rechnungslegung erfordert vom Verwaltungsrat Schätzungen und Beurteilungen, welche die Höhe der ausgewiesenen Vermögenswerte und Verbindlichkeiten sowie Eventualverbindlichkeiten im Zeitpunkt der Bilanzierung, aber auch Aufwendungen und Erträge der Berichtsperiode beeinflussen könnten. Der Verwaltungsrat entscheidet dabei jeweils im eigenen Ermessen über die Ausnutzung der bestehenden Bewertungs- und Bilanzierungsspielräume. Zum Wohle der Gesellschaft können dabei im Rahmen des Vorsichtsprinzips Abschreibungen, Wertberichtigungen und Rückstellungen über das betriebswirtschaftlich notwendige Ausmass hinaus gebildet werden.

Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung:

Annexe des comptes annuels au 31 décembre 2017

Informations générales sur la société

Forme juridique: société anonyme

La moyenne annuelle (2017 et 2016) des emplois à plein-temps n'est pas supérieure à 10.

Précisions sur les principes appliqués aux comptes annuels

Les présents comptes annuels ont été établis conformément aux prescriptions de la législation suisse en vigueur, notamment aux dispositions sur la comptabilité commerciale et la présentation des comptes du Code des obligations (art. 957 à 962).

La présentation des comptes exige de la part du conseil d'administration des estimations et des évaluations susceptibles d'avoir une influence non seulement sur le montant des valeurs patrimoniales, des engagements et des éventuels engagements au moment de l'établissement du bilan, mais aussi sur les dépenses et les recettes de la période couverte par le rapport. Dans chaque cas, le conseil d'administration décide donc, selon sa libre appréciation, de la marge de manœuvre pouvant être adoptée pour l'analyse et la constitution du bilan. Pour le bien de l'entreprise, et conformément au principe de précaution, il peut donc procéder aux amortissements, aux corrections de valeur et aux provisions nécessaires pour la bonne marche de l'entreprise.

Données, clé de répartition et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat:

Was	2017	2016	Quoi
Beteiligungen			Participations
ST Biel-Seeland AG, Brügg			ST Bienne Seeland AG, Brügg
Grundkapital	500'000	500'000	Capital social
Kapitalanteil	41.8 %	41.8 %	Participation au capital
Stimmenanteil	41.8 %	41.8 %	Pourcentage des voix
Buchwert	209'000	209'000	Valeur comptable
Buchwert total	209'000	209'000	Valeur comptable totale
Spezialfinanzierung Werterhalt			Financ. spéc. «Maintien de la valeur»
Bilanzwert per 31. Dezember	10'516'380	9'521'623	Valeur du bilan au 31 décembre
Eigenkapital per 31. Dezember	10'737'755	10'712'763	Capitaux propres au 31 décembre
Zwischentotal	21'254'135	20'234'386	Sous-total
Wiederbeschaffungswert Anlagen gemäss Schätzung Kanton	100'000'000	100'000'000	Valeur de remplacement des installations selon évaluation du canton
Davon zur Finanzierung von Neuinvestitionen notwendig	25'000'000	25'000'000	dont montant nécessaire au financement de nouveaux investissements
Noch zu bildende Spezialfinanzierung	3'745'865	4'765'614	Financement spécial restant à constituer

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Was	2017	2016	Quoi
Personalaufwand			Frais de personnel
Im Personalaufwand sind Verwaltungsrats-honorare (exklusive Sitzungsgelder) enthalten.	28'000	29'000	Les frais de personnel comprennent les honoraires du conseil d'administration (hors jetons de présence).
Ausserordentlicher, einmaliger, periodenfremder Ertrag			Produits exceptionnels, uniques ou hors période
Swica, Überschussbeteiligung Krankentaggeld 2013-2015	0	2'109	Swica, Participation à l'excédent des indemnités journalières 2013–2015
Total	0	2'109	Total
Sonstige Angaben			Autres indications
Nettoauflösung stiller Reserven	70'000	260'000	Dissolution nette de réserves latentes
Es bestehen keine weiteren Angaben nach Art. 959c OR.			L'art. 959c du CO ne prévoit aucune indication supplémentaire.

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Antrag des Verwaltungsrates an die Generalversammlung über die Verwendung des Bilanzgewinnes

Proposition du Conseil d'administration à l'assemblée générale sur l'utilisations du bénéfice établi par le bilan

Was	2017	2016	Quoi
Bilanzgewinn zu Beginn des Geschäftsjahres	7'763	3'578	Bénéfice établi par le bilan au début de l'exercice
Jahresgewinn	24'992	19'185	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn vor Gewinnverwendung	32'755	22'763	Bénéfice au bilan avant affectation du bénéfice
Zuweisung an gesetzliche Gewinnreserve	25'000	15'000	Attribution à la réserve légale du bénéfice
Dividende	0	0	Dividende
Bilanzgewinn nach Gewinnverwendung	7'755	7'763	Bénéfice au bilan après affectation du bénéfice

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Generalversammlung der ARA Region Biel AG, Brügg

Als Revisionsstelle haben wir die auf den Seiten 29 bis 32 der im Jahresbericht wiedergegebenen Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der ARA Region Biel AG für das am 31. Dezember 2017 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Biel, 20. April 2018

REVISIA AG


ppa. Daniel Gsteiger
dipl. Treuhandexperte
Zugelassener Revisionsexperte
(Leitender Revisor)


ppa. Filip Apostolov
lic.ref.pol.
Zugelassener Revisionsexperte

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale de l'ARA Region Biel AG, Brügg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe – pages 29 à 32) de l'ARA Region Biel AG pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2017.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Bienne, le 20 avril 2018

REVISIA SA


p.d. Daniel Gsteiger
Expert fiduciaire diplômé
Expert-réviseur agréé
(Réviseur responsable)


p.d. Filip Apostolov
lic.ref.pol.
Expert-réviseur agréé

Revisia AG/SA Treuhandgesellschaft/Société fiduciaire

www.revisia.ch

info@revisia.ch

Biel/Bienne
P.-E.Brandtstrasse 4
2500 Biel/Bienne 4
Tel. 032 344 85 20
Fax 032 344 85 30

Aarberg
Murtenstrasse 4
3270 Aarberg
Tel. 032 392 47 27
Fax 032 392 21 09

Murten/Morat
Alte Freiburgstrasse 21
3280 Murten/Morat
Tel. 026 672 96 09
Fax 026 672 96 01

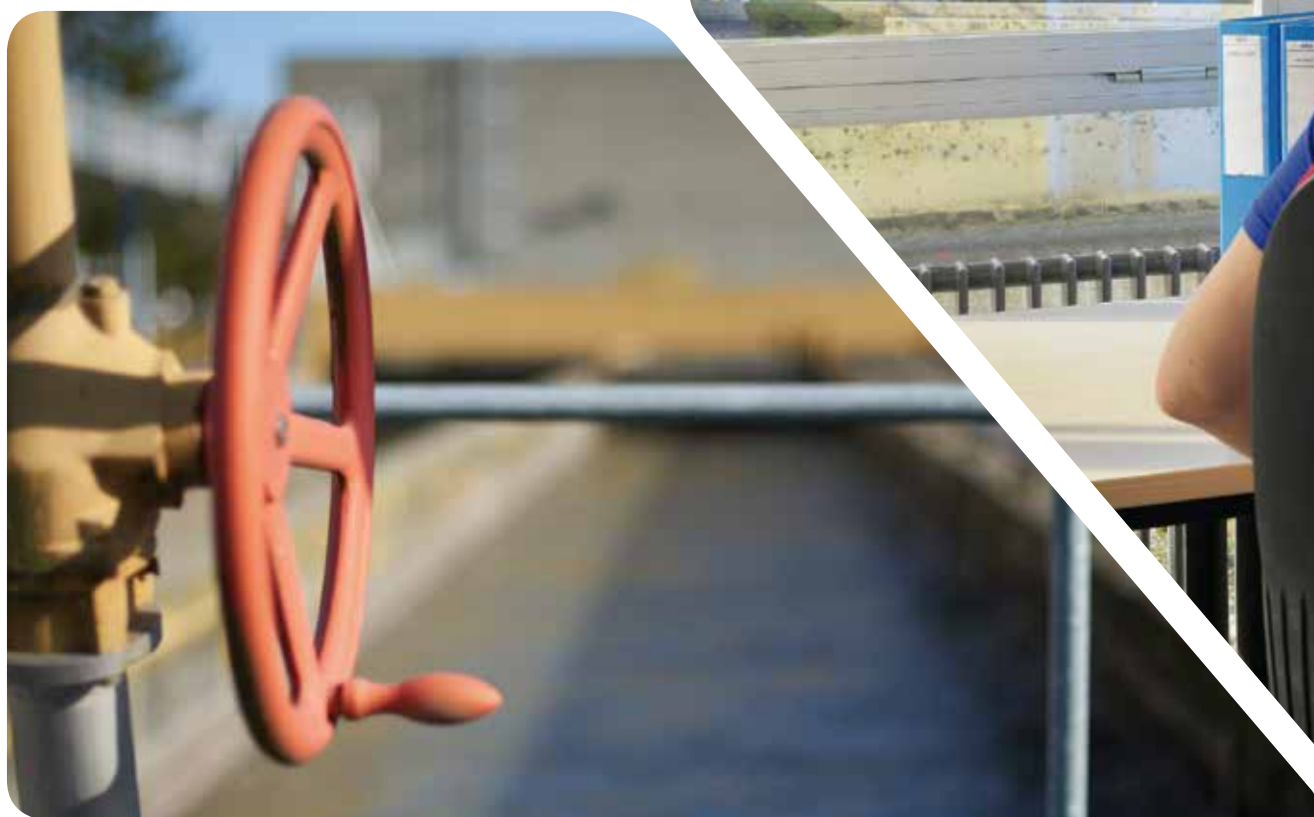
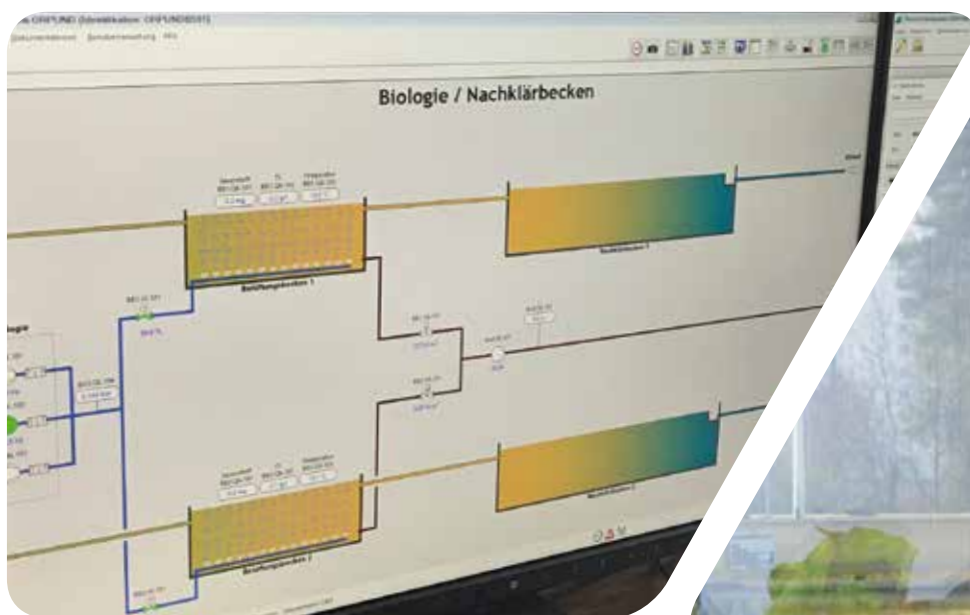
Mitglied:
TREUHAND | SUISSE
EXPERTSuisse

Detail der Gemeindegebühren

Taxes communales en détail

Gemeinde	2017	%	2016	%	2015	%	Commune
Bellmund	38'900	1.32	40'400	1.37	39'800	1.35	Bellmund
Biel/Bienne	2'029'300	68.79	1'995'000	67.63	1'994'600	67.61	Biel/Bienne
Brügg	184'700	6.26	192'300	6.52	190'600	6.46	Brügg
Evilard	101'500	3.44	101'500	3.44	103'200	3.50	Evilard
Ipsach	109'400	3.71	112'100	3.80	112'000	3.80	Ipsach
Mörigen	26'600	0.90	27'400	0.93	29'200	0.99	Mörigen
Nidau	206'200	6.99	218'300	7.40	218'800	7.42	Nidau
Port	98'500	3.34	101'500	3.44	101'600	3.44	Port
Sutz-Lattrigen	56'900	1.93	56'100	1.90	53'000	1.80	Sutz-Lattrigen
Twann-Tüscherz	2'100	0.07	2'400	0.08	2'300	0.08	Twann-Tüscherz
SEGO	95'900	3.25	103'000	3.49	104'900	3.56	SEGO
Total	2'950'000	100.00	2'950'000	100.00	2'950'000	100.00	Total







JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL

2017



Vorstand | Comité

Präsident | Président



Ernst
Pfister
Studen

Vize-Präsident | Vice-président



Hans
Kocher
Aegerten

Mitglieder | Membres



Josef
Albisser
Schwadernau



Ulrich
Häni
Scheuren



Alfred
Käser
Meienried



Oliver
Matti
Orpund



Christian
Sahli
Meinisberg



Thomas
Winterhalder
Safnern

Geschäftsleitung | Direction

Geschäftsführer Directeur



Andreas
Schlupe

Leiter Betrieb Responsable de l'exploitation



Didier
Bregnard

Leiterin Administration Respons. de l'administration



Claudia
Heinzer

Leiterin Finanzen Responsable des finances



Marlies
Meyer

Leiter Instandhaltung Responsable de la maintenance



Roland
Rentsch

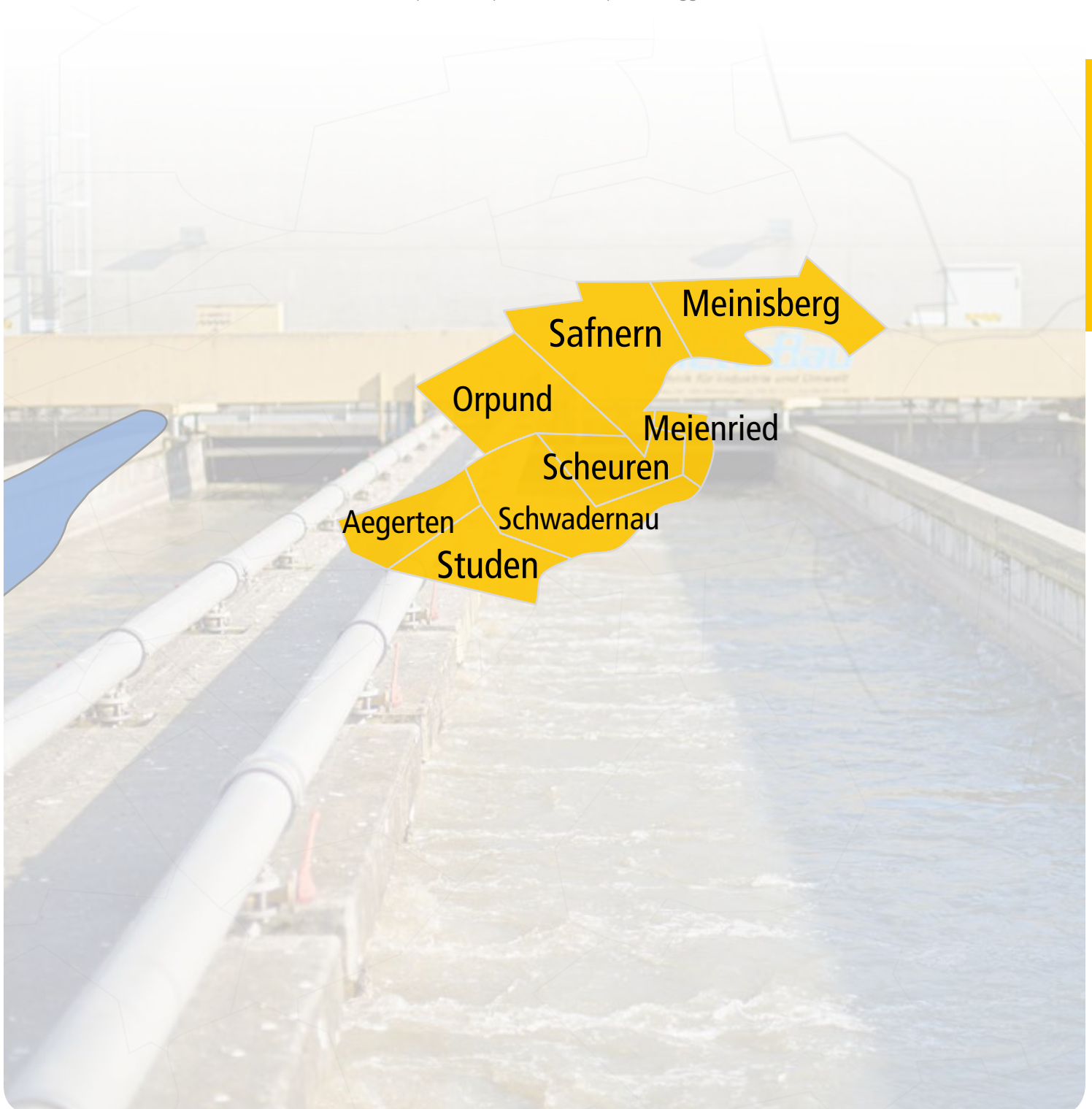
Revisionsstelle | Organe de révision

Revisia AG, Biel/Bienne

Einzugsgebiet | Région desservie

Der ARA Orpond und Umgebung sind folgende 8 Gemeinden angeschlossen:

Les 8 communes suivantes sont desservies par l'entreprise STEP d'Orpond et agglomération:



Jahresbericht

Der Gemeindeverband ARA Orpund und Umgebung reinigte im Berichtsjahr rund 2'100'000 m³ Wasser für die acht Verbandsgemeinden.

Wie bereits im letzten Jahresbericht erwähnt, wurde im Dezember 2016 vom Amt für Wasser und Abfall des Kantons Bern die Erneuerung der Betriebsbewilligung zur Einleitung des gereinigten Abwassers in die Aare bis Ende 2024 erteilt. Bis zu diesem Zeitpunkt muss die Anlage auf eine grössere Reinigungsleistung umgebaut werden. Dazu wurde von der Geschäftsleitung und dem Vorstand ein Mehrjahresfinanzplan erstellt, welcher an der Delegiertenversammlung vorgestellt wurde.

Die Rechnungslegung und Budgetierung fürs 2018 wurde auf HRM2 umgestellt.

Vorstand

Nebst der ordentlichen Delegiertenversammlung fanden vier Vorstandssitzungen statt. An diesen Sitzungen hat der Vorstand die Jahresrechnung 2016, das Budget 2018 sowie verschiedene Vergabeanträge genehmigt, den Mehrjahresfinanzplan verabschiedet und sich laufend über den Betrieb und die finanzielle Situation orientieren lassen.

Auch wurden die Kreditanträge für die Erstellung des generellen Entwässerungsplanes der Verbandskanäle (VGEP), der Planungsarbeiten zum Projekt Sanierung Pumpwerk Safnern und der Planungsarbeiten zum Projekt Sanierung Pumpwerk Orpund genehmigt.

Ebenfalls wurde entschieden zukünftig wieder eine Delegiertenversammlung im Frühling und eine im Spätsommer durchzuführen. Damit kann das Budget und die Rechnung getrennt behandelt werden, was zu einer Verbesserung der Genauigkeit der Budgetzahlen führt.

Instandhaltung

Um die Anlage störungsfrei betreiben zu können, wurden folgende Instandhaltungsarbeiten durchgeführt:

- Strainpresse revidiert
- Frischschlammpumpe ersetzt
- Wärmetauscher revidiert und gereinigt
- Gasmotor BHKW Service durchgeführt
- Pumpwerk Aegerten Motor und Getriebe einer Pumpe erneuert

Zudem wurde die Arbeitssicherheit auf den Faultürmen durch das Erstellen von Abschränkungen erhöht. Das gesamte Areal wurde gereinigt und die Hecken entsprechend gepflegt. Beim Pumpwerk Aegerten wurden Massnahmen zur Eindämmung der Geruchsemissionen umgesetzt. ►

Rapport annuel

Pendant l'exercice sous revue, l'association de communes STEP d'Orpund et agglomération a purifié quelque 2'100'000 m³ d'eau pour les huit communes rattachées.

Comme déjà précisé dans le rapport annuel précédent, l'Office des eaux et des déchets du canton de Berne a renouvelé en décembre 2016 l'autorisation de déversement des eaux usées purifiées dans l'Aar jusqu'à la fin 2024. D'ici là, l'installation doit être rénovée, de manière à offrir une capacité d'épuration accrue. À cet égard, la direction et le comité ont élaboré un plan de financement pour les années à venir, qui a été soumis à l'assemblée générale.

La présentation des comptes et la budgétisation 2018 ont été adaptées au modèle MCH2.

Comité

Au-delà de l'assemblée générale ordinaire, le comité s'est réuni à quatre reprises. Au cours de ces réunions, il a approuvé les comptes annuels 2016, le budget 2018, différentes propositions d'adjudication et le plan de financement sur plusieurs années. En outre, il s'est tenu informé de la marche de l'exploitation et de la situation financière.

De plus, les demandes de crédit pour la création du plan général d'évacuation des eaux des canaux de l'association (PGEE), ainsi que les travaux de planification des projets d'assainissement des stations de pompage de Safnern et d'Orpund, ont été validés.

Le conseil a également décidé de revenir à deux assemblées générales: l'une au printemps, l'autre à la fin de l'été, afin de pouvoir aborder séparément le budget et les comptes et donc, de disposer de chiffres plus précis pour le budget.

Maintenance

Les travaux de maintenance suivants ont été effectués pour assurer un bon fonctionnement de l'installation:

- Révision du filtre-pressé
- Remplacement de la pompe de boues fraîches
- Révision et nettoyage de l'échangeur thermique
- Entretien du moteur à gaz de la centrale de cogénération
- Remplacement du moteur et de la transmission d'une pompe dans la station de pompage d'Aegerten

De surcroît, des barrières ont été installées autour des bassins de décantation, afin d'améliorer la sécurité du personnel. L'ensemble du périmètre a été nettoyé et les haies entretenues. Des mesures ont été prises pour atténuer la propagation d'odeurs au niveau de la station de pompage d'Aegerten. ►

Investitionen

Die Arbeiten an den genehmigten Investitionen zur Erneuerung der Biologie, das heisst die Instandsetzung der Belüftung und des Überschussschlammabzuges wurden abgeschlossen. Auch konnte für die Stromverteilung und die Leit- und Regeltechnik der benötigte Raum für das neue Leitsystem vorbereitet und der erste Teil davon installiert und aufgebaut werden. Dies sind unter anderem die Steuerungen für das Biologiegebläse, für die Belüftung der Biologie, für den Überschussschlammabzug und die Messungen der Trockensubstanz und des Sauerstoffs.

Dank

Der Geschäftsleitung wie auch meinen Vorstandskollegen danke ich für die stets angenehme und konstruktive Mitarbeit.

Trotz erheblicher Umbauarbeiten war der Betrieb der Anlage jederzeit gewährleistet. Dafür möchte ich mich beim Betriebs- und Instandhaltungspersonal besonders bedanken.

Unserem Gemeindevertreter aus Schwadernau, Sepp Albisser, welcher per Ende 2017 aus dem Vorstand zurückgetreten ist, danke ich für die stets wertvolle Mitarbeit und wünsche ihm für die Zukunft alles Gute.

Ernst Pfister
Präsident des Vorstandes ■

Investissements

Les travaux liés aux investissements accordés pour le renouvellement du système biologique, c'est-à-dire, la réparation des systèmes d'aération et d'enlèvement des boues excédentaires, ont été validés. En ce qui concerne la répartition du courant et les technologies de commande et de réglage, la pièce nécessaire pour accueillir le nouveau système de contrôle a été préparée. La première partie de ce système a été installée et assemblée. Il s'agit, entre autres, des commandes de la soufflerie biologique, du système d'aération du système biologique, d'enlèvement des boues excédentaires et de mesure des substances sèches et de l'oxygène.

Remerciements

Je remercie la direction, ainsi que mes collègues du comité, pour leur collaboration toujours agréable et constructive.

Malgré les immenses travaux de rénovation engagés, le bon fonctionnement du site a été assuré à tout moment. Je remercie tout particulièrement le personnel d'exploitation et de maintenance pour cette prouesse.

Enfin, Sepp Albisser, représentant de la commune de Schwadernau, s'est retiré du comité fin 2017. Je lui adresse tous mes remerciements pour sa collaboration précieuse et lui souhaite tout de bon pour l'avenir.

Ernst Pfister
Président du comité ■

Wichtigste Zahlen im Überblick

Aperçu des chiffres principaux

Was	2017	%	2016	%	2015	%	Quoi
Angeschlossene Einwohner	12'377	0.60	12'303	2.62	11'989	-0.17	Habitants raccordés
Gereinigte Abwassermenge [m ³]	2'098'782	-40.03	3'499'771	50.92	2'318'925	-17.91	Eaux usées purifiées [m ³]
Basis Trinkwasserverbrauch Gemeinden [m ³]	755'839	-1.90	770'517	4.29	738'828	3.02	Base utilisation en eau potable des communes [m ³]
Jährlicher Trinkwasserverbrauch pro Einwohner [m ³ /Einw.]	61.07	-2.49	62.63	1.63	61.63	3.19	Utilisation annuelle d'eau potable par habitant [m ³ /hab.]
Klärschlammmenge in Tonnen Trockensubstanz [tTs]	309	11.55	277	7.78	257	8.90	Quantité de boues résiduaires en tonnes de substance sèche [tSS]
Abgabe in kantonalen Abwasserfonds exkl. MWST [CHF]	240'005	26.38	189'900	-8.22	206'900	-13.50	Versement au fond cantonal des eaux usées sans TVA [CHF]
Verrechnungssatz pro m ³ Trinkwasser (ohne Abwasserfonds) [CHF/m ³]	0.96	-9.43	1.06	4.95	1.01	6.32	Taux de fact. au m ³ d'eau potable (sans le fond des eaux usées) [CHF/m ³]

Auslaufkonzentrationen				Concentration à la décharge			
CSB chem. Sauerstoffbedarf gesamt							DCO demande biochim. oxygène tot.
Mittelwert [mg/l]	29.60	41.63	20.90	-18.36	25.60	6.67	Moyenne [mg/l]
90%-Wert [mg/l]	42.00	28.83	32.60	-12.83	37.40	7.47	Valeur 90% [mg/l]
NH4-N Ammonium							N-NH4 ammonium
Mittelwert [mg/l]	5.90	73.53	3.40	-41.38	5.80	87.10	Moyenne [mg/l]
90%-Wert [mg/l]	18.20	106.82	8.80	-44.30	15.80	73.63	Valeur 90% [mg/l]
NO2-N Nitrit							N-NO2 nitrite
Mittelwert [mg/l]	0.68	172.00	0.25	-26.47	0.34	41.67	Moyenne [mg/l]
90%-Wert [mg/l]	0.80	142.42	0.33	-38.89	0.54	35.00	Valeur 90% [mg/l]
NO3-N Nitrat							N-NO3 nitrate
Mittelwert [mg/l]	10.70	37.18	7.80	-11.36	8.80	4.76	Moyenne [mg/l]
90%-Wert [mg/l]	18.60	21.57	15.30	-1.92	15.60	5.41	Valeur 90% [mg/l]
Pges Gesamtphosphor							Ptot phosphore totale
Mittelwert [mg/l]	0.66	43.48	0.46	-47.13	0.87	22.54	Moyenne [mg/l]
90%-Wert [mg/l]	1.27	49.41	0.85	-40.56	1.43	17.21	Valeur 90% [mg/l]

Abbauleistungen				Rendements de dégradation			
CSB chemischer Sauerstoffbedarf [kg/Tag]	1'178	2.88	1'145	40.49	815	-9.34	DCO demande biochim. en oxygène [kg/jour]
[%]	85	-2.30	87	2.35	85	2.41	[%]
N Gesamtstickstoff [kg/Tag]	49	48.48	33	13.79	29	-14.71	Intégrale de l'azote [kg/jour]
[%]	37	48.00	25	-3.85	26	-7.14	[%]
Nitrifikation (Umw. Ammonium zu Nitrat) [kg/Tag]	102	7.37	95	23.38	77	-18.09	Nitrification (conv. l'ammonium en nitrate) [kg/jour]
[%]	77	6.94	72	2.86	70	-9.09	[%]
Pges Gesamtphosphor [kg/Tag]	13	-18.75	16	-48.39	31	138.46	Ptot phosphore totale [kg/jour]
[%]	81	0.00	81	-4.71	85	18.06	[%]

Grenzwerte:
 · CSB ges 50 mg/l
 · CSB-Abbau 85 %
 · Pges Mittelwert 0,8 mg/l,
 80 % Abbauleistung

Richtwert:
 · NO2-N 90 %-Wert 0,3 mg/l

Limites de tolérance:
 · DCO total 50 mg/l
 · CSB-dégradation 85%
 · Pges moyenne 0,8 mg/l,
 80% rendement de dégradation

Valeur indicative:
 · NO2-N 90%-valeur 0,3 mg/l

Kommentar zur Jahresrechnung

Auf der Jahresrechnung sind die realisierten Zahlen 2017 und 2016 dargestellt. Die Darstellung entspricht letztmals dem «Harmonisierten Rechnungsmodell» (HRM) des Kantons Bern. Ab dem Jahr 2018 erfolgt die Rechnungslegung nach HRM2.

Laufende Rechnung

Aufgrund der ab Januar 2016 eingeführten Bundesabgabe für die Elimination der Mikroverunreinigung mussten die Gemeindebeiträge für das Jahr 2017 erhöht werden. Da der Beitrag vom Bund erst nach der Budgeterstellung 2016 definitiv beschlossen wurde, mussten die Gemeinden im Jahr 2017 ausnahmsweise den doppelten Beitrag leisten (2016 und 2017; wurde entsprechend budgetiert). Im Berichtsjahr musste aus der Schwankungsreserve Betrieb eine Entnahme im Umfang von CHF 327'000 (Vorjahr CHF 200'000) vorgenommen werden. Dadurch ergibt sich ein knapper Ertragsüberschuss von CHF 694 (Vorjahr CHF 230).

Im Vorschlag 2017 ist eine Entnahme aus der Schwankungsreserve Betrieb von CHF 226'000 budgetiert. Aufgrund der nachfolgenden Gründe musste die Schwankungsreserve Betrieb gar um CHF 327'000 reduziert werden:

- Höherer Anfall an Klärschlamm
- Höherer Beitrag an den Abwasserfonds des Kantons Bern
- Höhere Abschreibungen vom Wiederbeschaffungswert (Kredite «Ersatz Stromhauptverteilung inkl. deren Steuerung» und «Ersatz Belüftungssystem» wurden im Jahr 2017 stark vorangetrieben und abgeschlossen)

Bestandesrechnung

Infolge der weiteren Reduktion der Schwankungsreserve Betrieb hat sich auch das Finanzvermögen von CHF 713'078 auf CHF 345'509 reduziert. Dieses ist hauptsächlich bei der Müve Biel-Seeland AG angelegt. Mit den vorhandenen Mitteln gilt es, das Fremdkapital von CHF 72'776 zu bezahlen. Die verbleibende Restanz setzt sich aus der Schwankungsreserve Betrieb und dem Eigenkapital zusammen. Das Anlagevermögen wurde per 31.12.2017 formell auf die Gemeinden übertragen, welche ihrerseits auch die Spezialfinanzierung Werterhalt äufnen und verwalten.

Finanzieller Ausblick

Im Jahr 2017 wurde die Schwankungsreserve Betrieb bewusst stark reduziert (aufgrund der Projekte „Stromhauptverteilung inkl. deren Steuerung“ sowie „Ersatz Belüftungssystem“). Per 31.12.2017 beläuft sich der Bestand noch auf rund CHF 129'000. Ab dem Jahr 2018 werden die Investitionen ab einem Betrag von CHF 25'000 durch Investitionsbeiträge der Gemeinden finanziert. Der Verband wird kein Anlagevermögen mehr äufnen und das bestehende Verwaltungsvermögen im Betrag von CHF 3 wurde per 31. Dezember 2017 formell an die Gemeinden übertragen. Die Gemeinden werden ab dem 1. Januar 2018 das Anlagevermögen entsprechend ihrer Investitionsbeiträge aktivieren und abschreiben. ►

Commentaire sur les comptes annuels

Les comptes annuels indiquent les résultats réalisés en 2017 et 2016. Pour la dernière fois, cette présentation est conforme au «modèle harmonisé de comptabilité» (MHC) du canton de Berne. À partir de l'exercice 2018, les comptes seront établis selon le modèle comptable MCH2.

Comptes courants

Suite à l'introduction, en janvier 2016, de la taxe fédérale d'élimination des micropolluants, les contributions des communes ont dû être revues à la hausse pour l'année 2017. La Confédération n'ayant fixé définitivement le montant de la taxe qu'après établissement du budget 2016, les communes ont dû s'acquitter à titre exceptionnel d'une double cotisation sur l'année 2017 (pour 2016 et 2017; le budget a été établi en conséquence). Au cours de l'exercice sous revue, un montant de CHF 327'000 (contre CHF 200'000 l'an passé) a été prélevé dans la réserve de fluctuation d'exploitation. Il en résulte un excédent de tout juste CHF 694 (contre CHF 230 pour l'exercice précédent).

Dans la proposition pour 2017, un retrait de CHF 226'000 de la réserve de fluctuation d'exploitation était prévu au budget. Cette réserve a pourtant dû être diminuée de CHF 327'000 en raison des motifs suivants:

- hausse des volumes de boues d'épuration;
- hausse de la contribution au fonds des eaux usées du canton de Berne;
- augmentation des amortissements de la valeur de remplacement (les crédits de «remplacement de la distribution principale d'électricité et de son système de commande» et de «remplacement du système d'aération» ont été fortement avancés et bouclés en 2017).

Bilan

Suite à la nouvelle baisse de la réserve de fluctuation d'exploitation, le patrimoine financier a, lui aussi, diminué, passant de CHF 713'078 à CHF 345'509. Ce capital est essentiellement investi dans la société Müve Biel-Seeland AG. Les moyens disponibles doivent être affectés au remboursement des capitaux étrangers de CHF 72'776. Le reste à distribuer est réparti entre la réserve de fluctuation d'exploitation et les fonds propres. Les immobilisations financières ont été officiellement transférées aux communes au 31.12.2017. Ces dernières se chargeront également de constituer et de gérer le financement spécial «Maintenance de la valeur».

Perspectives financières

Sur l'exercice 2017, la réserve de fluctuation d'exploitation a été volontairement fortement diminuée (en raison des projets de «remplacement de la distribution principale d'électricité et de son système de commande» et de «remplacement du système d'aération»). Au 31.12.2017, son montant ne s'élevait plus qu'à environ CHF 129'000. À partir de 2018, les investissements d'un montant supérieur ou égal à CHF 25'000 seront financés par les contributions d'investissement des communes. L'association ne constituera plus ►

Die Abwasserregion Orpund und Umgebung führt ab dem 1. Januar 2018 das neue Rechnungslegungsmodell HRM2 ein. ■

d'immobilisations financières et le patrimoine administratif existant, d'un montant de CHF 3, a été officiellement remis aux communes au 31 décembre 2017. À partir du 1er janvier 2018, les communes activeront et amortiront ces immobilisations financières conformément à leurs contributions aux frais d'investissement.

Toujours à partir du 1er janvier 2018, la STEP d'Orpund et agglomération appliquera le nouveau modèle de comptabilité MHC2. ■

Bilanz per 31. Dezember 2017

Bilan au 31 décembre 2017

Aktiven	2017	2016	Actifs
Finanzvermögen			Actifs financiers
UBS Konto	621	3'631	UBS compte courant
Debitoren	4'293	3'246	Débiteurs
Guthaben Müve Biel-Seeland AG	300'185	682'827	Avoirs Müve Bienne Seeland SA
Guthaben Mehrwertsteuer	40'410	23'373	Avoirs TVA
Total Finanzvermögen	345'509	713'078	Total actifs financiers
Verwaltungsvermögen			Patrimoine administratif
ARA-Anlagen	0	1	Installations STEP
Ersatz Stromhauptverteilung	0	1	Rempl. distribution principale d'électricité
Ersatz Belüftungssystem	0	1	Renouvellement du système d'aération
Total Verwaltungsvermögen	0	3	Total patrimoine administratif
Total Aktiven	345'509	713'081	Total des actifs

Passiven	2017	2016	Passifs
Fremdkapital			Capital d'emprunt
Kreditoren	69'036	110'741	Créanciers
Transitorische Passiven	3'741	3'300	Passifs transitoires
Total Fremdkapital	72'776	114'041	Total capital d'emprunt
Spezialfinanzierungen	128'975	455'975	Financements spéciaux
Eigenkapital	143'758	143'065	Capital propre
Total Passiven	345'509	713'081	Total des passifs

Laufende Rechnung 2017

Compte de fonctionnement 2017

Was	2017	2016	Quoi
Entschädigungen, Sitzungsgelder	9'975	9'118	Indemnités, jetons de présence
Sozialversicherungsbeiträge	275	286	Cotisations de sécurité sociale
Entschädigung temporäre Arbeitskräfte	184'001	184'187	Indemnisation main-d'oeuvre temporaire
Büromaterial, Drucksachen	466	1'931	Matériel de bureau, imprimées
Anschaffungen Maschinen, Mobilien, Werkzeuge	0	7'958	Acquisition machines, mobilier, outillages
Strom	93'484	103'377	Électricité
Wasser	2'721	2'782	Eau
Chemikalien III. Stufe	40'520	26'523	Produits chimiques de catégorie III
Chemikalien Labor	3'700	4'400	Laboratoire pour les produits chimiques
Verbrauchsmaterialien	3'420	9'260	Matériel de consommation
Unterhalt Gebäude und Leitungen	26'103	27'662	Bâtiments et conduits de maintenance
Unterhalt Maschinen, Einrichtungen	124'201	184'622	Machines et équipement de maintenance
Spesen Vorstand, DV, Repräsentationsaufwand	3'405	2'180	Frais admin. généraux, inform., frais représentation
Beratungs- und Revisionshonorare	5'912	10'946	Honoraires de consultation et de révision
Klärschlammbeseitigung	235'337	202'729	Élimination des boues résiduaires
Rechengut- und Sandbeseitigung	3'677	903	Élimination des retenues de grille et du sable
Porti, Telefon, Bankspesen	3'987	3'891	Port, téléphone, frais bancaires
Versicherungsprämien	10'416	10'165	Primes d'assurance
Honorare Verfahrensstudien	55'804	23'772	Honoraires d'étude des procédures
Abschreibung Wiederbeschaffungswert	353'873	51'393	Amortissement valeur de réapprovisionnement
Beitrag an Abwasserfonds Kanton	240'005	189'876	Contribution au fonds des eaux usées du canton
Beitrag Elimination Mikroverunreinigung	110'727	107'901	Élimination des micropolluants
Total Aufwand*	1'512'010	1'165'863	Total des charges*
Zinsertrag	3'709	6'229	Revenu de l'épargne
Liegenschaftsertrag	5'000	5'000	Revenu immobilier
Erlös aus Stromverkauf	6'616	3'687	Produit de la vente d'électricité
Erlös aus Brauchwasserverkauf	1'718	1'176	Produit de la vente d'eau industrielle
Rückerstattung Fahrzeugkosten	33	0	Remboursement frais de véhicule
Betriebsbeiträge Gemeinden	950'000	950'000	Contributions des communes aux frais d'exploitation
Beiträge Elim. Mikroverunr. Gemeinden	218'628	0	Contrib. com. à l'élim. microorg.
Total Ertrag*	1'185'704	966'093	Total des produits*
Entnahme Schwankungsreserve	327'000	200'000	Prélèvement à la réserve de fluctuation
Ertragsüberschuss	694	230	Excédent de produits

*vor Veränderung Schwankungsreserve Betrieb

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

*avant changement de la réserve de fluctuation «Exploitation»

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

**Anhang der Jahresrechnung
per 31. Dezember 2017**

**Annexe des comptes annuels
au 31 décembre 2017**

Was	2017	2016	Quoi
Eventualverpflichtungen	keine/aucun	keine/aucun	Obligation d'éventualité
Nicht bilanzierte Leasingverbindlichkeiten	keine/aucun	keine/aucun	Caractère obligatoire de leasing non dresser le bilan
Brandversicherungswerte Sachanlagen			Valeur d'assurance incendie des immobilisations corporelles
Bewegliche Sachen	785'000	785'000	Installations mobiles
Immobilien			Immobilier
Aegerten Gewerbestrasse 18	1'057'900	1'057'900	Aegerten Gewerbestrasse 18
Meienried Dorfstrasse 16	170'000	170'000	Meienried Dorfstrasse 16
Meinisberg Niesenstrasse 17	776'000	776'000	Meinisberg Niesenstrasse 17
Orpund Aareweg 3	1'819'000	1'819'000	Orpund Aareweg 3
Orpund Aareweg 7	113'000	113'000	Orpund Aareweg 7
Safnern Fischerweg 3	11'260'000	11'260'000	Safnern Fischerweg 3
Safnern Fischerweg 5	1'800'000	1'800'000	Safnern Fischerweg 5
Safnern Gasse 54	1'410'700	1'410'700	Safnern Gasse 54
Total	18'406'600	18'406'600	Total
Wiederbeschaffungswerte			Valeurs de réapprovisionnement
Kanalisationen	18'451'000	18'451'000	Canalisations
Spezialbauwerke	9'532'000	9'532'000	Constructions spéciales
Abwasserreinigungsanlagen	13'000'000	13'000'000	Installations d'épuration des eaux
Total	40'983'000	40'983'000	Total
Anteil der Gemeinden gemäss Kostenverteiler			Participation des communes selon l'allocation des coûts de
Aegerten	14.33%	14.35%	Aegerten
Meienried	0.28%	0.31%	Meienried
Meinisberg	15.05%	15.00%	Meinisberg
Orpund	21.69%	21.51%	Orpund
Safnern	16.65%	16.74%	Safnern
Scheuren	2.66%	2.68%	Scheuren
Schwadernau	3.30%	3.36%	Schwadernau
Studen	26.04%	26.05%	Studen
Total	100.00%	100.00%	Total

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Bestätigungsbericht des Rechnungsprüfungsorgans über die Prüfung der Jahresrechnung 2017 an die Delegiertenversammlung der Abwasserregion Orpund und Umgebung (ARO)

Als Rechnungsprüfungsorgan haben wir die auf den Seiten 44 bis 46 der im Jahresbericht wiedergegebenen Jahresrechnung, bestehend aus Bestandesrechnung, Laufender Rechnung, Investitionsrechnung und Anhang für das am 31. Dezember 2017 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

Der Vorstand ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Er ist auch für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften vorgenommen. Unsere Prüfung erfolgte nach den Grundsätzen, wonach eine Prüfung so zu planen und durchzuführen ist, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Befähigung und Unabhängigkeit erfüllen.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2017 abgeschlossene Rechnungsjahr den gesetzlichen Vorschriften.

Wir beantragen, die vorliegende Jahresrechnung 2017 mit Aktiven und Passiven von CHF 345'509.26 und mit einem Ertragsüberschuss von CHF 693.56 zu genehmigen.

Biel, 20. April 2018

Das Rechnungsprüfungsorgan:

REVISIA AG


ppa. Daniel Gsteiger
dipl. Treuhandexperte
Zugelassener Revisionsexperte
(Leitender Revisor)


ppa. Filip Apostolov
lic.rnr.pol.
Zugelassener Revisionsexperte

Rapport succinct de l'organe de vérification des comptes relatif à la vérification des comptes annuels de l'exercice 2017 établi à l'intention de l'assemblée des délégués de l'Abwasserregion Orpund und Umgebung (ARO)

En notre qualité d'organe de vérification des comptes, nous avons vérifié les comptes annuels, comprenant le bilan, le compte de fonctionnement, le compte des investissements et l'annexe (pages 44 à 46), de l'exercice arrêté au 31 décembre 2017.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales, incombe au conseil d'administration. Cette responsabilité comprend le choix et l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre vérification, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre vérification conformément aux dispositions légales. Nous avons appliqué le principe selon lequel il faut planifier et réaliser l'audit de sorte à obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'habilitation et d'indépendance.

La révision inclut la mise en œuvre d'opérations de vérification en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des opérations de vérification relève du jugement du réviseur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. La révision comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées, du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion.

Selon notre appréciation, les comptes annuels de l'exercice arrêté au 31 décembre 2017 sont conformes à la loi.

Nous vous proposons d'approuver les comptes annuels de l'exercice 2017 qui vous sont soumis, avec un actif et un passif de CHF 345'509.26 francs et un excédent de revenus de CHF 693.56 francs.

Bienne, le 20 avril 2018

L'organe de vérification des comptes:

REVISIA SA


p.d. Daniel Gsteiger
Expert fiduciaire diplômé
Expert-réviseur agréé
(Réviseur responsable)


p.d. Filip Apostolov
lic.rnr.pol.
Expert-réviseur agréé

Revisia AG/SA Treuhandgesellschaft/Société fiduciaire

www.revisia.ch

info@revisia.ch

Biel/Bienne
P.-E. Brandtstrasse 4
2500 Biel/Bienne 4
Tel. 032 344 85 20
Fax 032 344 85 30

Aarberg
Murtenstrasse 4
3270 Aarberg
Tel. 032 392 47 27
Fax 032 392 21 09

Murten/Morat
Alte Freiburgstrasse 21
3280 Murten/Morat
Tel. 026 672 96 09
Fax 026 672 96 01

Mitglied:
TREUHAND | SUISSE
EXPERTSuisse

Detail der Gemeindegebühren

Taxes communales en détail

Gemeinde	2017	%	2016	%	2015	%	Commune
Aegerten	136'100	14.33	136'300	14.35	137'800	14.51	Aegerten
Meienried	2'700	0.28	2'900	0.31	2'900	0.31	Meienried
Meinisberg	143'000	15.05	142'500	15.00	141'800	14.93	Meinisberg
Orpund	206'000	21.69	204'400	21.51	207'900	21.88	Orpund
Safnern	158'200	16.65	159'000	16.74	155'500	16.36	Safnern
Scheuren	25'300	2.66	25'500	2.68	25'500	2.69	Scheuren
Schwadernau	31'400	3.30	31'900	3.36	33'700	3.55	Schwadernau
Studen	247'300	26.04	247'500	26.05	244'900	25.77	Studen
Total	950'000	100.00	950'000	100.00	950'000	100.00	Total







JAHRESBERICHT
RAPPORT ANNUEL

2017



Verwaltungsrat | Conseil d'administration

Präsident | Président



Andreas
Hegg
Lyss

Vertreter/Représentant
Gemeindeverband ARA-
Region Lyss-Limpachtal

Mitglieder | Membres



Matthias
Gygax
Bellmund

Vertreter/Représentant
ARA Region Biel AG



Barbara
Schwickert
Biel/Bienne

Vertreterin/Représentante
Müve Biel-Seeland AG

Geschäftsleitung | Direction

Geschäftsführer Directeur



Andreas
Schluep

Leiter Betrieb Responsable de l'exploitation



Didier
Bregnard

Leiterin Administration Respons. de l'administration



Claudia
Heinzer

Leiterin Finanzen Responsable des finances



Marlies
Meyer

Leiter Instandhaltung Responsable de la maintenance



Roland
Rentsch

Qualitätsverantwortlicher Responsable de la qualité



Martin
Wittwer

Revisionsstelle | Organe de révision

Revisia AG, Biel/Bienne

Einzugsgebiet | Région desservie

Der ST Biel-Seeland AG sind 78 Gemeinden angeschlossen:
78 communes sont desservies par l'entreprise ST Biel-Seeland AG:



Jahresbericht

Aufgabe

Die ST Biel-Seeland AG bereitet der bei der Abwasserreinigung entstehende Klärschlamm zu einem Brennstoffgranulat auf. Der aus 15 ARA's angelieferte Klärschlamm wird entwässert und anschliessend getrocknet. Dabei entsteht ein Klärschlammgranulat, welches als CO₂ neutraler Brennstoff in der Zementindustrie verwendet werden kann.

Betrieb

Im Berichtsjahr wurden aus ca. 55'000 Tonnen flüssigem Klärschlamm insgesamt 3'602 Tonnen Klärschlammgranulat hergestellt. Dieser CO₂ neutrale Brennstoff wurde als Kohleersatz an die Zementindustrie geliefert. Während den ordentlichen Revisionen im Frühjahr und im Herbst wurden die Anlagenteile revidiert und die Anlagenparameter optimiert. Dabei wurde in der Zentrifuge der Entwässerung ein neuer Rotor eingebaut. Die Abluftreinigung mit Wäscher und Biofilter wurden optimiert und werden nun dauernd nach der Witterung gesteuert.

Das Inkrafttreten der Verordnung über die Vermeidung und die Entsorgung von Abfällen (VVEA) verpflichtet die ARA's ab 2026 den Phosphor aus dem Klärschlamm zu trennen. In Zusammenarbeit mit dem AWA Bern und weiteren grösseren ARA's des Kantons Bern werden verschiedene Entwicklungsprozesse studiert.

Im administrativen Bereich wurde ein neuer Budgetprozess implementiert. Das Versicherungsdossier wurde von Extern analysiert und den neuen Gegebenheiten angepasst. Aufgrund personellen Kapazitätsengpässen wurde der gesamte Bürobereich Finanzen/Administration neu strukturiert. Dazu wurde per 1. Dezember 2017 ein neuer Leiter Finanzen/Administration eingestellt, eine Stabstelle Administration Geschäftsführung geschaffen und sämtliche anfallenden Arbeiten im Bürobereich neu aufgegliedert. Mit diesen Veränderungen werden im Jahr 2018 die externen Mandate reduziert. Der Verwaltungsrat überprüfte auch die Zusammensetzung der Geschäftsleitung und kam zum Schluss, dass die Funktion vom Qualitätsverantwortlichen aufgelöst werden kann. Dies erfolgte per Ende 2017. ►

Rapport annuel

Mission

ST Bienne Seeland SA transforme les boues issues de l'épuration des eaux usées en granulats combustibles. Les boues résiduelles livrées par les 15 STEP sont déshydratées, puis asséchées. Elles sont transformées en granulats qui peuvent servir de combustibles neutres en CO₂ pour l'industrie cimentière.

Exploitation

Au cours de l'exercice sous revue, 3602 tonnes de granulats ont été produites à partir d'environ 55'000 tonnes de boues d'épuration liquides. Ce combustible neutre en CO₂ a été livré à l'industrie cimentière en tant que substitut au charbon. Au cours des révisions ordinaires du printemps et de l'automne, les différentes pièces de l'installation ont été examinées et les paramètres optimisés. Un nouveau rotor a été installé dans la centrifugeuse d'évacuation des eaux. Le système de purification de l'air vicié, ainsi que le laveur et le filtre biologique, ont été perfectionnés. Ils sont désormais pilotés en permanence, en fonction des conditions météorologiques.

À partir de 2026, l'entrée en vigueur de l'Ordonnance sur la limitation et l'élimination des déchets (OLED) impose aux STEP d'extraire le phosphore des boues d'épuration. En collaboration avec l'OED de Berne et d'autres STEP de grande envergure du canton de Berne, différents processus de développement sont en cours d'étude.

Au niveau administratif, un nouveau processus budgétaire a été mis en place. Le dossier d'assurance a été analysé en externe et adapté aux nouvelles circonstances. Suite à un manque de personnel, l'ensemble du service des finances et de l'administration a été restructuré. En outre, au 1er décembre 2017, un nouveau directeur a été nommé à la tête des finances et de l'administration, un état-major a été constitué pour la direction de l'administration et toutes les missions à effectuer en bureau ont été réorganisées. Ces modifications permettront de réduire le nombre de mandats attribués en externe en 2018. Le conseil d'administration a également examiné de près la composition de la direction et en a conclu que la fonction de responsable de la qualité pouvait être supprimée. Cette décision a été prise fin 2017. ►

Verwaltungsrat

Der Verwaltungsrat traf sich im Jahr 2017 neben der ordentlichen Generalversammlung zu 4 Verwaltungsratssitzungen. Zusätzlich fand Ende Oktober 2017 eine gemeinsame Verwaltungsrats-Sitzung mit den Verwaltungsräten der Müve Biel-Seeland AG und der ARA Region Biel AG statt. Anlässlich dieser Sitzung wurden gemeinsame Dokumente wie die neuen Allgemeinen Anstellungsbedingungen, die Finanzkompetenzen und der Ethikkodex behandelt.

Der Koordinationsausschuss der drei Gesellschaften Müve, ARA und ST, bestehend aus den Präsidenten und Vizepräsidenten, traf sich ebenfalls zu 4 Sitzungen. An diesen Sitzungen wurden gesellschaftsübergreifende Themen vorbereitet und abgestimmt.

Der Verwaltungsrat befand über die Rechnung 2016 und das Budget 2018 und hat sich laufend über die finanzielle Situation sowie über den Stand der von der Geschäftsleitung gesetzten Ziele 2017 orientieren lassen. Auch wurden das Sicherheitsleitbild, die Allgemeinen Anstellungsbedingungen für das Personal, der Ethikkodex und auch die Finanzkompetenzen definitiv verabschiedet.

In der Zusammensetzung des Verwaltungsrates der ST Biel-Seeland AG ergaben sich im Jahr 2017 keine Veränderungen.

Andreas Hegg
Präsident des Verwaltungsrates ■

Conseil d'administration

En dehors de l'assemblée générale ordinaire, le conseil d'administration s'est réuni à quatre reprises en 2017. En outre, fin octobre 2017, ce conseil s'est réuni avec les conseils d'administration de la Müve Bienne Seeland SA et de la STEP Région Bienne SA lors d'une session commune. Au cours de cette réunion, des documents communs, tels que les nouvelles conditions générales d'embauche, les compétences financières et le code éthique, ont été étudiés.

Le comité de coordination des trois sociétés Müve, STEP et ST, composé des présidents et des vice-présidents, s'est également réuni à quatre reprises pour préparer et adopter des sujets communs aux entreprises.

Le conseil d'administration a statué sur le bilan 2016 et sur le budget 2018. Il s'est constamment tenu informé de la situation financière et de la progression des objectifs fixés par la direction pour 2017. De même, le plan directeur en matière de sécurité, les conditions générales d'embauche du personnel, le code éthique et les compétences financières ont été définitivement adoptés.

Aucun changement n'a été apporté à la composition du conseil d'administration de ST Bienne Seeland SA en 2017.

Andreas Hegg
Président du conseil d'administration ■

Wichtigste Zahlen im Überblick

Aperçu des chiffres principaux

Was	2017	%	2016	%	2015	%	Quoi
Angeschlossene Einwohner	200'401	6.88	187'504	1.06	185'541	-1.80	Habitants raccordés
Klärschlammmenge				Boues résiduaires			
Verarbeitete Klärschlammmenge ARA Region Biel AG [tTS]	975	25.81	775	-20.68	977	-38.90	Boues résiduaires traitées STEP Région Bienne SA [tSS]
Verarbeitete Klärschlammmenge ARA Region Lyss-Limpachtal [tTS]	1'019	8.06	943	6.55	885	-5.95	Boues résiduaires traitées STEP Région Lyss-Limpachtal [tSS]
Verarbeitete Klärschlammmenge diverse ARA [tTS]	1'444	-6.17	1'539	21.18	1'270	-2.38	Boues résiduaires traitées diverse STEP [tSS]
Verarbeitete Klärschlamm- menge insgesamt [tTS]	3'438	5.56	3'257	3.99	3'132	-18.46	Total boues résiduaires traitées [tSS]
Energie				Energie			
Bezug Satttdampf von Müve [MWh]	7'415	7.37	6'906	-1.57	7'016	13.86	Achat de vapeur saturée à Müve [MWh]
Bezug Strom von Müve [MWh]	961	1.80	944	-3.87	982	1.45	Achat de courant à Müve [MWh]

Kommentar zur Jahresrechnung

Die Jahresrechnung umfasst die realisierten Zahlen 2016 und 2017.

Bilanz

Die Aktiven umfassen neben dem Umlaufvermögen und den Finanzanlagen gegenüber der Müve Biel-Seeland AG (CHF 292'000) den Wert der Entwässerungs- und Trocknungsanlagen im Umfang von rund CHF 1.2 Mio. Die Abschreibungen wurden planmässig vorgenommen.

Auf der Passivseite konnte das Darlehen gegenüber der Müve Biel-Seeland AG vollständig abgetragen werden. Die Steigerung des Betriebsergebnisses erlaubt eine substantielle Zuweisung in die Schwankungsreserve, welche sich per 31.12.2017 auf dem Zielwert von CHF 750'000 befindet.

Erfolgsrechnung

Das Berichtsjahr schliesst mit einem Gewinn von CHF 63'000 bei einem Umsatz von rund CHF 1.9 Mio. ab. Der Gewinn und die hohe Zuweisung in die Schwankungsreserve Betrieb wurde durch den stabilen Betrieb ohne Fremdverarbeitungs-kosten ermöglicht.

Anhang

Der Anhang enthält die Pflichtangaben nach Art. 959c OR sowie die (freiwillige) Angabe der Verwaltungsrathonore. Der Zielwert der Schwankungsreserve ist zusätzlich im Anhang aufgeführt, da dieser eine wesentliche Grösse im Zusammenhang mit der Bilanzstabilität darstellt.

Gewinnverwendung

Der Gewinnverwendungsantrag enthält keine Dividendenausschüttung. ■

Commentaire sur les comptes annuels

Les comptes annuels indiquent les résultats réalisés en 2016 et en 2017.

Bilan

Outre le capital circulant et les immobilisations financières vis-à-vis de Müve Biel-Seeland AG (CHF 292'000), les actifs comprennent la valeur des installations de drainage et de séchage, d'un montant de CHF 1.2 million. Les amortissements ont été effectués conformément aux prévisions.

Du côté des passifs, le prêt envers Müve Biel-Seeland AG a pu être entièrement éteint. La hausse du résultat d'exploitation a permis d'attribuer une somme substantielle à la réserve de fluctuation, qui s'élevait à CHF 750'000 au 31.12.2017, soit la valeur cible fixée.

Compte de résultats

L'exercice se clôt sur un bénéfice de CHF 63'000, avec un chiffre d'affaires d'environ CHF 1.9 million. Ce bénéfice, ainsi que la forte attribution à la réserve de fluctuation d'exploitation, a été rendu possible par la stabilité des opérations et par l'absence de coûts de traitement par des tiers.

Annexe

L'annexe présente les indications obligatoires fixées par l'art. 959c CO ainsi que la mention (volontaire) des honoraires du conseil d'administration. La valeur cible de la réserve de fluctuation figure également dans l'annexe, car elle représente une valeur considérable pour la stabilité du bilan.

Affectation du bénéfice

La demande d'affectation du bénéfice ne prévoit aucun versement de dividende. ■

Bilanz per 31. Dezember 2017

Bilan au 31 décembre 2017

Aktiven	2017	2016	Actifs
Flüssige Mittel	76'199	6'290	Trésorerie
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	39'424	85'103	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen Aktionäre	72'576	64'183	Créances résultant de la vente de biens et de prestations de services auprès de actionnaires
Übrige kurzfristige Forderungen Dritte	1'474	1'648	Autres créances à court terme auprès de tiers
Vorräte	4'600	22'700	Inventaire
Aktive Rechnungsabgrenzungen	900	0	Actifs de régularisation
Umlaufvermögen	195'173	179'923	Actif circulant
Finanzanlagen Nahestehende	291'613	0	Immobilisations financières liées
Sachanlagen	1'167'991	1'488'000	Immobilisations corporelles
Anlagevermögen	1'459'604	1'488'000	Actifs immobilisés
Total Aktiven	1'654'776	1'667'923	Total des actifs

Passiven	2017	2016	Passifs
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	55'982	18'801	Dettes résultant de l'achat de biens et de prestations de services
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	11'292	7'079	Autres dettes à court terme
Passive Rechnungsabgrenzungen	2'900	2'900	Passifs de régularisation
Kurzfristiges Fremdkapital	70'174	28'780	Capitaux étrangers à court terme
Langfristige verzinsliche Verbindlichkeiten Nahestehende	0	625'897	Dettes à long terme liés, portant intérêt
Schwankungsreserve Betriebsrechnung	750'000	242'000	Réserve variable compte d'exploitation
Langfristiges Fremdkapital	750'000	867'897	Capitaux étrangers à long terme
Fremdkapital	820'174	896'677	Capitaux étrangers
Aktienkapital	500'000	500'000	Capital-actions
Gesetzliche Gewinnreserve	250'000	10'000	Réserve légale issue du bénéfice
Gewinn-/Verlustvortrag	21'246	23'428	Bénéfice/déficit reporté
Jahresgewinn	63'356	237'818	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn	84'602	261'246	Bénéfice au bilan
Eigenkapital	834'602	771'246	Capitaux propres
Total Passiven	1'654'776	1'667'923	Total des passifs

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Erfolgsrechnung pro 2017

Compte d'exploitation en 2017

Was	2017	2016	Quoi
Ertrag flüssiger Klärschlamm	1'791'905	1'678'704	Produit boues résiduaires liquides
Ertrag entwässerter Klärschlamm	120'268	125'094	Produit boues résiduaires asséchées
Bruttoerlöse aus Lieferungen und Leistungen	1'912'173	1'803'798	Produits bruts des ventes de biens et de prestations de services
Erlösminderungen	0	0	Déductions sur produits
Nettoerlöse aus Lieferungen und Leistungen	1'912'173	1'803'798	Produits nets des ventes de biens et de prestations de services
Verwertungsaufwand	175'744	194'754	Frais d'élimination
Energieaufwand	75'301	122'756	Frais d'énergie
Betriebsmittelaufwand	240'860	172'902	Frais de moyens d'exploitation
Materialaufwand	491'905	490'413	Charges de matériel
Bruttoergebnis I	1'420'268	1'313'385	Résultat brut I
Personalaufwand	206'350	215'288	Charges de personnel
Bruttoergebnis II	1'213'918	1'098'098	Résultat brut II
Raumaufwand	76'960	76'960	Coûts des locaux
Unterhalt, Reparaturen, Ersatz	211'317	240'345	Entretien, réparations, remplacement
Sachversicherungen, Gebühren	2'203	2'380	Assurances de choses, taxes
Verwaltungsaufwand	25'105	23'234	Frais de gestion
Öffentlichkeitsarbeit	2'133	1'408	Relations publiques
Übriger betrieblicher Aufwand	317'718	344'327	Autres charges d'exploitation
Betriebsergebnis 1*	896'200	753'771	Résultat d'exploitation 1*
Abschreibungen Mobile Sachanlagen	320'009	305'847	Amortissements immobilisations corporelles mobiles
Betriebsergebnis 2	576'191	447'924	Résultat d'exploitation 1*
Finanzertrag	-0	188	Produits financiers
Finanzaufwand	-4'835	-18'294	Charges financières
Betriebsergebnis 3**	571'356	429'818	Résultat d'exploitation 2**
Zuweisung Schwankungsres. Betrieb	-508'000	-192'000	Attribution de la réserve variable d'exploitation
Ausserordentlicher, einmaliger oder periodenfremder Aufwand	0	0	Produits exceptionnels, uniques ou hors période
Jahresgewinn	63'356	237'818	Bénéfice de l'exercice

*vor Abschreibungen und Finanzerfolg

**vor betriebsfremdem und ausserordentlichem Erfolg

*avant amortissements et résultat financier

**avant résultat externe et extraordinaire

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Anhang der Jahresrechnung per 31. Dezember 2017

Allgemeine Angaben zur Gesellschaft

Rechtsform: Aktiengesellschaft
Die Anzahl Vollzeitstellen liegt im Jahresschnitt 2017 und 2016 nicht über 10.

Angaben über die in der Jahresrechnung angewandten Grundsätze

Die vorliegende Jahresrechnung wurde gemäss den Vorschriften des Schweizer Gesetzes, insbesondere der Artikel über die kaufmännische Buchführung und Rechnungslegung des Obligationenrechtes (Art. 957 bis 962) erstellt. Die Rechnungslegung erfordert vom Verwaltungsrat Schätzungen und Beurteilungen, welche die Höhe der ausgewiesenen Vermögenswerte und Verbindlichkeiten sowie Eventualverbindlichkeiten im Zeitpunkt der Bilanzierung, aber auch Aufwendungen und Erträge der Berichtsperiode beeinflussen könnten. Der Verwaltungsrat entscheidet dabei jeweils im eigenen Ermessen über die Ausnutzung der bestehenden Bewertungs- und Bilanzierungsspielräume. Zum Wohle der Gesellschaft können dabei im Rahmen des Vorsichtsprinzips Abschreibungen, Wertberichtigungen und Rückstellungen über das betriebswirtschaftlich notwendige Ausmass hinaus gebildet werden.

Angaben, Aufschlüsselung und Erläuterungen zu Positionen der Bilanz und Erfolgsrechnung:

Annexe des comptes annuels au 31 décembre 2017

Informations générales sur la société

Forme juridique: société anonyme
La moyenne annuelle (2017 et 2016) des emplois à plein-temps n'est pas supérieure à 10.

Précisions sur les principes appliqués aux comptes annuels

Les présents comptes annuels ont été établis conformément aux prescriptions de la législation suisse en vigueur, notamment aux dispositions sur la comptabilité commerciale et la présentation des comptes du Code des obligations (art. 957 à 962).

La présentation des comptes exige de la part du conseil d'administration des estimations et des évaluations susceptibles d'avoir une influence non seulement sur le montant des valeurs patrimoniales, des engagements et des éventuels engagements au moment de l'établissement du bilan, mais aussi sur les dépenses et les recettes de la période couverte par le rapport. Dans chaque cas, le conseil d'administration décide donc, selon sa libre appréciation, de la marge de manœuvre pouvant être adoptée pour l'analyse et la constitution du bilan. Pour le bien de l'entreprise, et conformément au principe de précaution, il peut donc procéder aux amortissements, aux corrections de valeur et aux provisions nécessaires pour la bonne marche de l'entreprise.

Données, clé de répartition et explications sur les postes du bilan et du compte de résultat:

Was	2017	2016	Quoi
Finanzanlagen Nahestehende			Immobilisations financières liées
KK Müve Biel-Seeland AG, Brügg	291'613	0	Müve Bienne Seeland AG, Brügg
Total	291'613	0	Total
Langfristige verzinsliche Verbindlichkeiten Nahestehende			Engagements à long terme liés, produisant des intérêts
Müve Biel-Seeland AG, Brügg	0	625'897	Müve Bienne Seeland AG, Brügg
Total	0	625'897	Total
Schwankungsreserve Betriebsrechnung			Réserve variable compte d'exploitation
Anfangsbestand	242'000	50'000	Stock
Zuweisung	508'000	192'000	Attribution
Endbestand	750'000	242'000	Solde final

Die Schwankungsreserve soll bis zu einem Zielwert von CHF 750'000 aufgebaut werden. Diese Grösse wurde vom Verwaltungsrat am 9.12.2016 festgelegt und basiert auf den Erfahrungen aus den Anlagenausfällen der Jahre 2013–2014.

Les réserves fluctuantes doivent être développées jusqu'à un montant cible de CHF 750'000. Cette hauteur a été définie par le conseil d'administration le 9.12.2016 et se base sur les expériences résultants des défaillances des installations des années 2013–2014



Was	2017	2016	Quoi
Personalaufwand			Frais de personnel
Im Personalaufwand sind Verwaltungsrats-honorare (exklusive Sitzungsgelder) enthalten.	12'000	12'000	Les frais de personnel comprennent les honoraires du conseil d'administration (hors jetons de présence).
Es bestehen keine weiteren Angaben nach Art. 959c OR.			L'art. 959c du CO ne prévoit aucune indication supplémentaire.

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Antrag des Verwaltungsrates an die Generalversammlung über die Verwendung des Bilanzgewinnes

Proposition du Conseil d'administration à l'assemblée générale sur l'utilisations du bénéfice établi par le bilan

Was	2017	2016	Quoi
Bilanzgewinn/-verlust zu Beginn des Geschäftsjahres	21'246	23'428	Bénéfice/déficit établi par le bilan au début de l'exercice
Jahresgewinn	63'356	237'818	Bénéfice de l'exercice
Bilanzgewinn vor Gewinnverwendung	84'602	261'246	Bénéfice au bilan avant affectation du bénéfice
Zuweisung an gesetzliche Gewinnreserve	0	-240'000	Attribution à la réserve légale du bénéfice
Dividende	0	0	Dividende
Bilanzgewinn nach Gewinnverwendung	84'602	21'246	Bénéfice au bilan après affectation du bénéfice

Beträge in CHF (kaufmännisch gerundet)

Montants en CHF (arrondis selon les règles commerciales)

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision an die Generalversammlung der ST Biel-Seeland AG, Brügg

Als Revisionsstelle haben wir die auf den Seiten 58 bis 61 der im Jahresbericht wiedergegebenen Jahresrechnung (Bilanz, Erfolgsrechnung und Anhang) der ST Biel-Seeland AG für das am 31. Dezember 2017 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Verwaltungsrat verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, die Jahresrechnung zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag über die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

Biel, 20. April 2018

REVISIA AG


 ppa, Filip Apostolov
 lic. rer. pol.
 Zugelassener Revisionsexperte
 (Leitender Revisor)


 ppa, Daniel Gsteiger
 dipl. Treuhandexperte
 Zugelassener Revisionsexperte

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée générale de l' ST Biel-Seeland AG, Brügg

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte d'exploitation et annexe – pages 58 à 61) de l' ST Biel-Seeland AG pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2017.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au conseil d'administration alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ou d'autres violations de la loi ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle, nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels ainsi que la proposition concernant l'emploi du bénéfice ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Bienne, le 20 avril 2018

REVISIA SA


 p.d, Filip Apostolov
 lic. rer. pol.
 Expert-réviseur agréé
 (Réviseur responsable)


 p.d, Daniel Gsteiger
 Expert fiduciaire diplômé
 Expert-réviseur agréé

Revisia AG/SA Treuhandgesellschaft/Société fiduciaire

www.revisia.ch

info@revisia.ch

Biel/Bienne
 P.-E.Brandtstrasse 4
 2500 Biel/Bienne 4
 Tel. 032 344 85 20
 Fax 032 344 85 30

Aarberg
 Murtenstrasse 4
 3270 Aarberg
 Tel. 032 392 47 27
 Fax 032 392 21 09

Murten/Morat
 Alte Freiburgstrasse 21
 3280 Murten/Morat
 Tel. 026 672 96 09
 Fax 026 672 96 01

Mitglied:
 TREUHAND | SUISSE
 EXPERTSuisse





No. 01-14-866397 – www.myclimate.org
© myclimate – The Climate Protection Partnership



**Klimaneutrale Drucksache,
gedruckt auf 100 % Recyclingpapier**

Umweltfreundlich: Selbst Nebenprodukte
aus der Fertigung von diesem Papier werden
wiederverwertet, zum Beispiel in Form von Düngemitteln,
Baustoffen und Wärmeenergie.

**Impression climatiquement neutre,
imprimé sur papier 100 % recyclé**

Respectant l'environnement: De même pour
les produits utilisés pour la fabrication de
ce papier, par exemple: sous la forme
de fertilisation, matériaux de construction
ou encore comme énergie chauffante.

Müve Biel-Seeland AG
ARA Region Biel AG
ARA Orpund und Umgebung
ST Biel-Seeland AG

Portstrasse 40
2503 Biel/Bienne
Telefon 032 366 50 70
Telefax 032 366 50 75
E-Mail info@mueve.ch